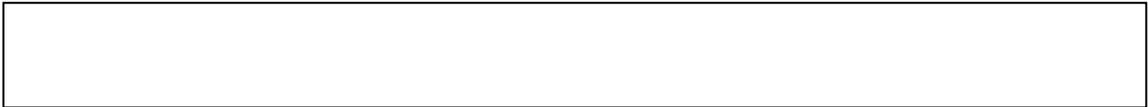




USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala



Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media

Estrategias de enseñanza-aprendizaje del kaqchikel como segundo idioma en
estudiantes español-hablantes

Lilian Esterlina Chalf Sarech

Asesor:
Lic. Miguel Augusto López y López

Guatemala, Noviembre de 2017



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Universidad de San Carlos de Guatemala
Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media

Estrategias de enseñanza-aprendizaje del kaqchikel como segundo idioma en
estudiantes español-hablantes

Estudio realizado con estudiantes de Magisterio Infantil Bilingüe Intercultural d la
ENBI Nim Na'oj de San Martín Jilotepeque, departamento de Chimaltenango.

Tesis presentada al Consejo Directivo de la Escuela de Formación de
Profesores de Enseñanza Media de la Universidad San Carlos de Guatemala

Lilian Esterlina Chalí Sarech

Previo a conferírsele el grado académico de:
Licenciada en la Enseñanza de Idioma Español y Literatura

Guatemala, noviembre de 2017



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Formación de Profesores
de Enseñanza Media
-EFPEM-



EFPEM

El infrascrito Secretario Académico de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala

CONSIDERANDO

Que el trabajo de graduación denominado *“Estrategias de enseñanza-aprendizaje del kaqchikel como segundo idioma en estudiantes español-hablantes. Estudio realizado con estudiantes de Magisterio Infantil Bilingüe Intercultural de la ENBI Nim Na’oj de San Martín Jilotepeque, departamento de Chimaltenango”*, presentado por el(la) estudiante **LILIAN ESTERLINA CHALÍ SARECH**, registro académico **200711049**, de la Licenciatura en la Enseñanza del Idioma Español y Literatura.

CONSIDERANDO

Que la Unidad de Investigación ha dictaminado favorablemente sobre el mismo, por este medio

AUTORIZA

La impresión de la tesis indicada, debiendo para ello proceder conforme el normativo correspondiente.

Dado en la ciudad de Guatemala a los **veinticuatro** días del mes de **noviembre** del año dos mil **diecisiete**.

“ID YENSEÑAD A TODOS”

M.Sc. Mario David Valdés López
Secretario Académico
EFPEM



Ref. SAOIT139-2017
c.c. Archivo
MDVL/caum

Guatemala, 29 de noviembre de 2017

M.A.

Mario David Valdez López

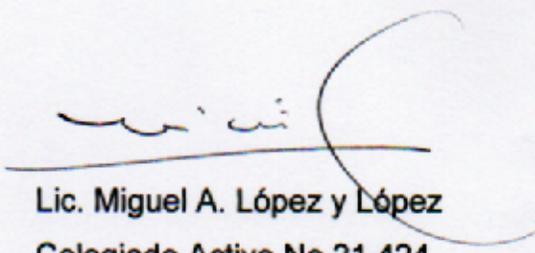
Secretario Académico

EFPEM-USAC

Atentamente tengo a bien informarle lo siguiente: En mi calidad de asesor, el trabajo de graduación denominado: "Estrategias de enseñanza-aprendizaje del kaqchikel como segundo idioma en estudiantes español-hablante" Correspondiente a la estudiante: Lilian Esterlina Chalí Sarech, con carné de identificación No. 200711049 de la carrera de Licenciatura en la Enseñanza del Idioma Español y Literatura.

Manifiesto que he acompañado el proceso de elaboración de dicho trabajo y la revisión realizada al informe final, evidencia que dicho trabajo cumple con los requerimientos establecidos por la EFPEM para este tipo de trabajo. Por lo que considero **APROBADO** el trabajo y solicito sea aceptado para continuar con el proceso de su graduación.

Atte.



Lic. Miguel A. López y López

Colegiado Activo No.21,424

Asesor Nombrado

AUTORIDADES GENERALES

Dr. Carlos Guillermo Alvarado Cerezo	Rector Magnífico de la USAC
Dr. Carlos Enrique Camey Rodas	Secretario General de la USAC
MSc. Danilo López Pérez	Director de la EFPEM
Lic. Mario David Valdés López	Secretario Académico de la EFPEM

CONSEJO DIRECTIVO

MSc. Danilo López Pérez	Director de la EFPEM
Lic. Mario David Valdés López	Secretario Académico de la EFPEM
Dr. Miguel Angel Chacón Arroyo	Representante de Profesores
Lic. Saúl Duarte Beza	Representante de Profesores
Licda. Tania Elizabeth Zepeda Escobar	Representante de Profesionales Graduados
PEM Ewin Estuardo Losley Johnson	Representante de Estudiantes
PEM José Vicente Velasco Camey	Representante de Estudiantes

TRIBUNAL EXAMINADOR

Dra. Walda Paola Flores Liu	Presidenta
Lic. Antonio Monterroso	Secretario
M.A. Héctor Alfredo García	Vocal

DEDICATORIA

A Dios: Creador y formador del universo, por darme la vida, salud, sabiduría y entendimiento durante el desarrollo de mi tesis, como uno de los dotes que me ha concedido para llegar a esta etapa de mi vida, a Él sea la honra y gloria por darme tan grande bendición.

A mis padres: María Agustina Serech y Tomas Chalí por darme la vida, protección y sabios consejos, los cuales fueron el cimiento para lograr este triunfo.

A mis hermanos: Imelda, Aura, Amilkar, César y especialmente a Flora y Brenda por el incondicional apoyo moral y económico durante mi carrera.

A mis sobrinos: grandes y pequeños por formar parte de mi vida.

A mi hija: Lilian Dayana por ser mi razón de lucha por la vida, por su amor y por ser parte fundamental de mi vida.

A mis catedráticos: Que de una y otra manera me brindaron su apoyo en todo el proceso de mi formación profesional.

A mi asesor: Lic. Miguel Augusto López y López por todo el apoyo moral, emocional y especialmente pedagógico en todo el proceso de mi tesis porque gracias a ese apoyo finalizo este proceso.

AGRADECIMIENTOS

A la EFPEM/USAC

Prestigioso templo de estudio que me ayudó a formarme como profesional.

A la ENBI Nim Na'oj

Por abrirme las puertas durante el proceso de investigación y trabajo de campo.

A la terna evaluadora:
Dra. Walda Paola Flores
Luin
M.A. Héctor Alfredo
García Rodríguez
Lic. Erwin Antonio
Monterroso Rosado

Por el apoyo moral que me han forjado a seguir adelante, reconociendo que forman una mesa evaluadora muy especializados pero con gestos de amabilidad y comprensión.

A mi asesor:

Lic. Miguel Augusto López y López por sus sabios conocimientos, por el apoyo moral y paciencia durante el procesos de revisión de mi tesis.

A mis amigas.

Por el apoyo moral y emocional que manifestaron durante mi carrera profesional.

RESUMEN

Las Estrategias de enseñanza del Idioma kaqchikel como segunda lengua en estudiantes de Magisterio Infantil Bilingüe Intercultural de la ENBI Nim Na'oj, de San Martín Jilotepeque, se enfoca en el uso de diversas estrategias de enseñanza los cuales promueven el uso del idioma kaqchikel en los estudiantes, fundamentando un aprendizaje pertinente y contextualizado.

El objetivo de la investigación es contribuir con la comunidad educativa determinando el interés que le dan los estudiantes a las estrategias que utilizan los docentes en la enseñanza del idioma Kaqchikel como segunda lengua con los estudiantes de la carrera de Magisterio Infantil Bilingüe Intercultural de la ENBI Nim Na'oj de San Martín Jilotepeque. Es una investigación descriptiva con un enfoque cualitativo, por tanto, hace una descripción detallada de la aplicación de estrategias de enseñanza en el idioma Kaqchikel como segunda lengua con estudiantes de la carrera de Magisterio Infantil Bilingüe Intercultural

En la investigación se concluye que los docentes, aplican algunas estrategias de enseñanza del idioma Kaqchikel, con ciertos niveles de deficiencia por situaciones de desconocimiento y acomodamiento de parte de ellos, aplican estrategias habituales lo cual ya conocen los estudiantes debido a que son las mismas que se aplican regularmente y están orientadas desde el idioma español y no del kaqchikel, por ende los estudiantes han perdido el interés en el proceso de aprendizaje del idioma kaqchikel ya que no existe innovación lo cual repercute en el poco interés de los educandos acerca de su aprendizaje.

ABSTRACT

Strategies for Teaching the Kaqchikel Language as a Second Language in Intercultural Bilingual Children's Teaching at the ENBI Nim Na'oj, in San Martín Jilotepeque, focuses on the use of various teaching strategies which promote the use of the Kaqchikel language in the students, basing a pertinent and contextualized learning.

The objective of the research is to contribute to the educational community by determining the interest that students give to the strategies that teachers use in the teaching of the Kaqchikel language as a second language with the students of the Intercultural Bilingual Infantile Teaching course of ENBI Nim Na'oj of San Martín Jilotepeque. It is a descriptive research with a qualitative approach, therefore, it makes a detailed description of the application of teaching strategies in the Kaqchikel language as a second language with students of the Intercultural Bilingual Infant Teacher's Degree

The research concludes that teachers apply some teaching strategies Kaqchikel language, with certain levels of deficiency by situations of ignorance and accommodation on their part, apply usual strategies which students already know because they are the same as they are applied regularly and are oriented from the Spanish language and not from the kaqchikel, therefore students have lost interest in the learning process of the kaqchikel language since there is no innovation which affects the little interest of learners about their learning

ÍNDICE

Introducción.....	1
-------------------	---

CAPÍTULO I

PLAN DE INVESTIGACIÓN

1.1	
Antecedentes.....	1
1.2 Planteamiento y definición del problema.....	10
1.3 Objetivos.....	12
1.4 Justificación.....	12
1.5 Hipótesis.....	14
1.6 Variables.....	15
1.7 Tipo de Investigación.....	17
1.8 Metodología.....	18
1.9 Población y muestra	19
1.10 Tratamiento de datos.....	18

CAPÍTULO II

FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

2.1 Estrategias.....	20
2.2 Interés.....	22

2.3 Estrategias de enseñanza del idioma kaqchikel como segunda lengua...	24
--	----

CAPÍTULO III PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

3.1 Estrategias de enseñanza de la L2.....	27
3.2 Interés de estudiantes español hablantes (L1) de aprender L2 kaqchikel (segundo idioma).....	35

CAPÍTULO IV DISCUSIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS

4.1 Estrategias de enseñanza de la L2 (kaqchikel).....	43
4.2. Interés de estudiantes español hablantes (L1) de aprender L2 kaqchikel (segundo idioma).....	51
Conclusiones.....	60
Recomendaciones.....	61
Referencias.....	62
Anexo.....	64

ÍNDICE DE GRÁFICAS

Gráfica No. 1. Los docentes poseen habilidades lingüísticas para el desarrollo de estrategias en kaqchikel.....	28
Gráfica No. 2. Los docentes poseen habilidades lingüísticas para el desarrollo de estrategias en kaqchikel.....	29
Gráfica No. 3. El docente emplea algunas estrategias en la enseñanza De la L2 (kaqchikel).....	31

Gráfica No. 4. El docente emplea algunas estrategias en la enseñanza De la L2 (kaqchikel).....	32
Gráfica No. 5. Los docentes imparten las clases de la L2 (kaqchikel) en idioma español.....	33
Gráfica No. 6. Los estudiantes utilizan el idioma kaqchikel en la comunicación familiar	35
Gráfica No. 7. El docente motiva el interés del estudiante en el aprendizaje.....	38
Gráfica No. 8. El docente motiva el interés del estudiante en le aprendizaje.....	39

INTRODUCCIÓN

La presente investigación que lleva por título “Estrategias de Enseñanza del Idioma Kaqchikel como Segunda Lengua en Estudiantes de Magisterio Infantil Bilingüe Intercultural de la ENBI Nim Na’oj, de San Martín Jilotepeque”, se realizó en la Escuela Normal Bilingüe Intercultural, del Nivel Medio y específicamente con los estudiantes de cuarto, quinto y sexto grado de la carrera de Magisterio Infantil Bilingüe Intercultural del Municipio de San Martín Jilotepeque, departamento de Chimaltenango.

Las estrategias de Enseñanza del Idioma Kaqchikel como segunda lengua, son herramientas fundamentales que benefician los distintos procedimientos en el desarrollo del aprendizaje de los estudiantes, así mismo facilita el proceso de enseñanza al docente puesto que las puede adaptar en el progreso de dicho espacio, para lograr de manera efectiva, contextualizada y significativa el aprendizaje del estudiante, sabiendo que actualmente es fundamental el dominio de más de un idioma para el desarrollo efectivo en los distintos ámbitos de la vida profesional, así también para elevar el nivel del bilingüismo de los estudiantes, siendo este un derecho del ser humano y una obligación para el reconocimiento de las culturas existentes en Guatemala.

Concerniente a lo anterior, se originó el problema que condujo a la realización de este estudio, donde se buscó comprobar la situación que se planteó como problema de investigación el cual fue: “Estrategias de Enseñanza del Idioma Kaqchikel como Segunda Lengua en Estudiantes de Magisterio Infantil Bilingüe Intercultural”.

El informe de esta tesis está constituido en cuatro capítulos:

El primer capítulo llamado plan de investigación, presenta los antecedentes, estudios e investigaciones realizadas que sirvieron de referencia a esta investigación, también forma parte el planteamiento del problema lo cual pretende determinar “El interés que le dan los estudiantes a las estrategias que utilizan los docentes en la enseñanza del idioma kaqchikel como L2 en estudiantes de Magisterio Infantil Bilingüe Intercultural”, así mismo describir el interés que le dan los estudiantes de habla español (L1) al “aprendizaje del idioma kaqchikel como segunda lengua”; los objetivos de esta investigación son determinar la importancia que el estudiante le brinda a las estrategias de la enseñanza del idioma kaqchikel como segunda lengua L2, lo cual se justificó, así mismo las variables de estudio están directamente relacionados con las estrategias de enseñanza de la L2.

Para efecto la investigación fue de tipo documental y descriptiva; la preocupación fundamental radicó en describir la situación actual en relación a las estrategias de enseñanza del idioma kaqchikel como L2.

En este estudio se utilizó el Método Inductivo debido a que se partió de lo individual a lo general, además de ser un procedimiento de sistematización que a partir de los resultados particulares, intenta encontrar posibles relaciones generales que lo establecen de la manera específica y el método descriptivo, porque se puntualizó una situación o fenómeno dado en la realización de la investigación.

Para esto se utilizó como instrumento: el cuestionario, consta de seis preguntas semi-abiertas; según los indicadores; en el instrumento se tomó en cuenta los indicadores de las dos variables. En dicho estudio, el trabajo de campo se realizó tomando como sujetos a los estudiantes de la carrera de Magisterio Infantil Bilingüe Intercultural y docentes de la ENBI “Nim Na’oj”; con una población de 74 sujetos, dos docentes y 72 estudiantes, 18 de cuarto, 19 de quinto, 35 de sexto, del municipio de San Martín Jilotepeque, departamento de

Chimaltenango. Por la cantidad de estudiantes se tomó la población total y no se utilizó muestra.

El capítulo II está formado por la Fundamentación Teórica la cual organiza y ordena los elementos que contienen la descripción del problema de investigación, así mismo presenta las definiciones básicas de los diferentes temas que fundamentan el problema de investigación tales como: las estrategias de enseñanza, de igual forma las distintas estrategias que se utilizan en el proceso de enseñanza de los idiomas y específicamente las estrategias de enseñanza del idioma kaqchikel, además se muestra en este capítulo la revisión bibliográfica realizada.

El capítulo III que lleva por nombre: presentación de resultados, se basa fundamentalmente del trabajo de campo. Se presentan de acuerdo a las variables y sus respectivos indicadores definidos en el plan, los hallazgos de este trabajo de campo se muestran a través de gráficas estadísticas, las cuales contienen la información obtenida mediante el cuestionario aplicado con estudiantes y docentes de la escuela investigada, los cuales están integrados de las variables de estudio.

Los hallazgos y aportes de esta investigación determinan las estrategias que aplican los docentes que imparten esta sub-área de L2 en el desarrollo del aprendizaje de los estudiantes en el idioma Kaqchikel como Segunda Lengua y contribuirá al mejoramiento de la educación Bilingüe con la aplicación de estrategias adecuadas en este proceso de aprendizaje y la utilización de una metodología que permitirá al estudiante una participación efectiva tanto en su idioma materno como en el segundo idioma y que su aprendizaje trascienda a las otras generaciones.

En cuanto al capítulo IV, presenta el análisis y discusión de los resultados obtenidos con los sujetos de investigación los cuales fueron estudiantes y

docentes de la ENBI Nim Na'oj del municipio de San Martín Jilotepeque, en base a la teoría recolectada en el capítulo anterior de acuerdo a las variables de estudio.

La investigación realizada pretende contribuir con la comunidad educativa para la aplicación de estrategias adecuadas en la enseñanza del idioma Kaqchikel como Segunda Lengua y fortalecer el bilingüismo en los estudiantes de Magisterio Infantil Bilingüe Intercultural de la ENBI "Nim Na'oj" de San Martín Jilotepeque, departamento de .Chimaltenango.

Al final se presentan las referencias utilizadas en esta investigación, de acuerdo a norma APA (por sus siglas en inglés). American Psychological Association,

CAPÍTULO I

PLAN DE INVESTIGACIÓN

1.1. Antecedentes

La idea de la investigación surge a causa del bajo nivel de bilingüismo que se observa en los estudiantes de la cultura Maya kaqchikel y específicamente en los estudiantes de la escuela Normal Bilingüe Intercultural de la carrera de Magisterio Infantil Bilingüe Intercultural, a pesar de pertenecer al área Kaqchikel su idioma materno es el español y no el kaqchikel; es necesario reconocer la importancia de la práctica del bilingüismo para lograr una educación con pertinencia cultural y contextualizada, es por ello que se realiza esta investigación para identificar cual es la causa. Por lo tanto es importante definir qué es Educación Bilingüe Intercultural para saber de qué se trata. El MINEDUC (2013) indica:

El desarrollo de los conocimientos de los pueblos Ladinos, Maya, Garífuna, Xinka, en cada una de las áreas de Aprendizaje del currículo según los niveles y Modalidades del Sistema Educativo Nacional. Se considera el lenguaje como la ciencia que vehiculiza el desarrollo de capacidades, competencias, habilidades de los aprendices. (p.1).

Esto indica que la Educación Bilingüe no solo se trata de enseñar en dos idiomas, sino que también es importante que el estudiante desarrolle sus conocimientos desde su propia cultura y su contexto, por lo que se debe respetar y valorar el idioma materno de los estudiantes pero también es de suma importancia la implementación de la Educación Bilingüe Intercultural, esto significa que el estudiante desarrollará otras habilidades que además de fortalecer las que ya posee desarrollará otras, pero siempre desde su propia cultura. Sin embargo, para poder llevar a cabo dicho proceso se necesita de

procedimientos y recursos de enseñanza-aprendizaje para que realmente se logre un aprendizaje significativo y con pertinencia cultural es decir la aplicación de estrategias.

Genovard & Gotzensn (1990) Afirma: "Aquellos comportamientos que el estudiante despliega durante su proceso de aprendizaje y que, supuestamente, influyen en su proceso de codificación de la información que debe aprender" (p. 266).

También es importante reconocer que no es suficiente aplicar cualquier estrategia de aprendizaje sino identificar las estrategias que se adecuen a las necesidades de aprendizaje del estudiante, tal como las estrategias de enseñanza de la lengua. Beltran (1996) afirma: "las estrategias tienen un carácter intencional; implican, por tanto, un plan de acción, frente a la técnica, que es marcadamente mecánica y rutinaria" (p. 394).

Pero también es importante conocer la definición de lengua o idioma para comprender mejor cual es la relación de las estrategias con el aprendizaje de una segunda lengua o idioma.

En el caso del enseñanza de una L2, si bien es cierto algunos estudiantes utilizan algunas estrategias que ellos conocen para aprender, aunque el docente no se los facilite y es por ello que aprenden con dificultad, por lo tanto se considera que las estrategias de enseñanza de una segunda lengua (L2) son de suma importancia en el proceso de aprendizaje del educando, por lo que el docente debe identificar las diversas estrategias de enseñanza de la L2 y aplicarlas en el transcurso de enseñanza para que los estudiantes logren un aprendizaje efectivo e interesante.

A continuación se describen algunas investigaciones de las cuales se toma como referencia para darle importancia y aporte a la presente investigación.

- Caal Tujab, Tomas (2012) autor de la tesis de Licenciatura de Educación para Contextos Multiculturales con Énfasis en la Enseñanza de los Idiomas Mayas, que lleva por título: “Idioma y cultura maya, en la modalidad de educación básica de telesecundaria”; Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

Se plantea como objetivo contribuir al aprendizaje pertinente de los estudiantes que asisten a la modalidad de telesecundaria con una propuesta de inclusión de la cultura e idioma maya en el proceso de aprendizaje. Se tomó como población general el Instituto Nacional de Educación Básica de Telesecundaria Aldea Chiacal, Tactic, Alta Verapaz, jornada vespertina, consta de 75 estudiantes (44 Hombres y 31 mujeres) que cursan primero, segundo y tercero básico. 3 docentes (2 mujeres y 1 hombre). Los resultado de la población en estudio se pudo constatar por medio de los distintos instrumentos utilizados, que en la modalidad de educación básica de telesecundaria no se contempla el abordaje de los elementos de la cultura maya en los cursos que se imparten, ni en los textos, medios audiovisuales y en los conceptos de ambientación de los salones de clases, debido a que no se observó material alguno respecto al abordaje de la cultura maya. Conclusión no existen textos escritos, ni medios audiovisuales en el idioma de la comunidad educativa, lo que dificulta al estudiante la ampliación de conocimientos con comprensión, ya que muchas palabras contenidas en los medios y textos de conceptos básicos y guías de aprendizaje, no son comprendidas por el estudiante, que tiene un nivel avanzado de conocimiento y significación de las palabras en su propio idioma, no así en el idioma castellano, por ser su segundo idioma.

- Rodríguez Xitumul, Blanca (2012), autora de la tesis de Licenciatura en Educación para Contextos Multiculturales con Énfasis en la Enseñanza de los Idiomas Mayas que lleva por título: “Idioma Maya Achi en los Textos de Comunicación y Lenguaje L1, para el ciclo de educación básica” Universidad de

San Carlos de Guatemala, Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media, ciudad de Guatemala.

La autora plantea como objetivo contribuir con el avance de la Educación Bilingüe Intercultural en el Ciclo de Educación Básica de San Miguel Chicaj, Baja Verapaz por medio de una propuesta de libro de texto en idioma Achí, para la sub-área de Comunicación y Lenguaje, Idiomas Mayas, como L1, primero básico que permita a la juventud utilizar su idioma plenamente. Los resultados de los instrumentos aplicados indican que no se utiliza libro de texto, no se trabajan con todos los componentes ni con los contenidos que están en el Currículum Nacional Base. Concluye que el uso de texto como herramienta en los establecimientos es de vital importancia para el estudiante y para el docente porque por medio de ella se desarrollan diferentes habilidades y los resultados en el aprendizaje serían exitosos. Los sujetos de la investigación fueron estudiantes y docentes de primero básico, del Instituto Nacional Educación Básica, jornada vespertina, aldea San Francisco, San Miguel Chicaj, Baja Verapaz; comunidad en donde la población es el cien por ciento Achi y como producto de la investigación se elaboró un texto para comunicación y Lenguaje L1 del idioma Achi.

- Xicay Peroval, Arnulfo (2012) autor de la tesis de licenciatura en Educación que lleva por título: "Estrategias Bilingües Kaqchikel / Castellano para Mejorar la aplicación de la guía de estudios con estudiantes de primer ingreso en el NUFED No.1, San José Chirijuyú", Universidad del Istmo; Facultad de Educación. Quetzaltenango, 2 de enero de 2012.

El objetivo del autor es: Capacitar a los jóvenes, para que participen conscientemente en el desarrollo local, a través de una metodología que les permita reflexionar sobre su situación familiar y comunal, que actúe en correspondencia, para lograr su mejoramiento y facilitar y apoyar el análisis reflexivo de los jóvenes, a fin de promover actividades y proyectos de desarrollo

local, con la participación de toda la comunidad. Muestra: se trabajó con la cantidad de 18 alumnos en el diagnóstico del problema y con 15 alumnos en la propuesta experimental. Los resultados presentan la existencia de la problemática en la G.E. (Guía de Estudios), porque en la mayoría de las mismas, las respuestas fueron insatisfactorias. Mientras tanto las respuestas satisfactorias solamente fue el 3.75%. Estos resultados muestran que la inducción y presentación de la Guía de Estudios en idioma kaqchikel producen resultados significativos sobre la calidad del trabajo de los alumnos. La progresión es altamente significativa, lo que demuestra que la adaptación de la guía a la lengua materna y a la cultura local es una necesidad ineludible. Concluye que “La Guía de Estudios en el idioma kaqchikel, permite a los alumnos maya hablantes del idioma kaqchikel, una mejor comprensión de las preguntas; y por lo tanto, se obtendrá un mejor resultado.

- Pérez Gómez, Marcelino (2013) autor de la tesis de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en la Cultura Maya, que lleva por título: “La Educación Bilingüe Intercultural fortalece los valores de la cultura maya” Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media; Universidad de San Carlos de Guatemala.

El autor plantea como objetivo contribuir con estrategias metodológicas de educación bilingüe intercultural, para fortalecer los valores de la cultura maya en los estudiantes del nivel primario de la Escuela Oficial Rural Mixta de Santa María Tzejá, El Quiché. **Los** sujetos de la investigación fueron estudiantes, padres de familia y docentes de la Escuela Oficial Rural Mixta, de Santa María Tzejá, Ixcán, Quiché. En el presente estudio se aplicó el muestreo no probabilístico, por el carácter de la investigación y la cantidad de sujetos que ayudaron a contestar las preguntas de la investigación. La muestra se definió de modo intencional, bajo la característica de flexibilidad de manera secuencial, siguiendo determinados criterios técnicos. En los resultados se comprobó que los juegos educativos y el trabajo grupal es eficaz en facilitar el proceso de

enseñanza aprendizaje. Concluye el autor que el estudio refleja que la metodología debe mejorarse, es necesario emplear suficiente material educativo. Los materiales deben estar vinculados con la cultura e intereses de los alumnos.

- Morejón Patzán, Pedro, (2013), autor de la tesis de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural, que lleva por título: “Metodología de Enseñanza del idioma Kaqchikel como segunda lengua en primero básico, de cinco institutos nacionales de educación básica del departamento de Chimaltenango”, órgano de la Facultad de Humanidades Departamento de Educación, Universidad Rafael Landívar, Santa Cruz del Quiché.

El Objetivo del autor fue: Identificar los procesos metodológicos que aplican los docentes en la enseñanza del idioma Kaqchikel como segunda lengua en primero básico de cinco institutos nacionales de educación básica, de los municipios de Patzicía, San Juan Comalapa, Patzún y San Andrés Itzapa del departamento de Chimaltenango. Muestra: los sujetos de la investigación fueron 135 estudiantes que cursan primero básico de los mismos establecimientos educativos y 10 catedráticos que desarrollan la enseñanza del idioma kaqchikel. En los resultados obtenidos se evidenció que únicamente el 50% de los maestros motiva a través de cantos, juegos, chistes e historias; en cuanto a la participación activa del alumno en el aula, únicamente el 47% de estudiantes indicaron que el docente permite la participación activa; las correcciones a los alumnos cuando se equivocan en el momento de hablar en Kaqchikel, el 100% de docentes las hace en el mismo momento. El autor concluyó que los procesos metodológicos que incluyen la motivación, la sensibilización, la participación activa del estudiante en el aula, así como las correcciones, necesitan ser tratadas para lograr el objetivo que establece el Currículo Nacional Base en el área de Comunicación y Lenguaje sub-área Idiomas Mayas L2.

- Panjoj Carrillo, Natalia. (2013), autora de la tesis que lleva por título: “Metodología que utilizan los docentes para la enseñanza del idioma maya k’iche’ como segunda lengua con estudiantes de primero básico en institutos nacionales de educación básica de los municipios de Joyabaj, Zacualpa y Chinique, el Quiché” de la carrera de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural, Universidad Rafael Landívar de Santa Cruz del Quiché.

Plantea cómo objetivo: determinar la metodología que los docentes de primero básico utilizan para la enseñanza del idioma maya k’iche’ como segunda lengua para fortalecer la identidad cultural de los estudiantes. Población y muestra: 140 estudiantes y tres catedráticos que imparten el curso del idioma maya k’iche’. Resultados: se evidenció de manera científica que, en los establecimientos oficiales del nivel medio, en especial para primero básico, no se enseña la segunda lengua de manera sistemática y natural, los recursos que utilizan como medio didáctico para facilitar el aprendizaje del idioma, en su mayoría no permiten desarrollar competencia comunicativa en una segunda lengua.

- Cac Cal, Elvira, (2014), autor de la tesis que lleva por nombre "Estrategias Pedagógicas Aplicadas al Modelo de Educación Bilingüe Intercultural en las escuelas del nivel primario del distrito escolar 16-01- 04 del municipio de Cobán, Alta Verapaz” de la carrera de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural, Universidad Rafael Landívar, San Juan Chamelco, Alta Verapaz.

Plantea como objetivo: analizar la incidencia de estrategias pedagógicas en la aplicación del modelo de educación bilingüe intercultural en el primer ciclo del nivel primario del distrito escolar 16-01-04, del municipio de Cobán, A. V. Población y muestra: 16 Docentes Bilingües que atienden a niños de tercer grado de primaria, pertenecientes a 10 Escuelas del Distrito Escolar 16-01-04 de Cobán, A. V., contratados bajo el renglón 011 presupuestados del estado. 35 alumnos que cursan el tercer grado de primaria de las escuelas del distrito escolar 16-01-04 de Cobán, A. V., elegidos al azar. Resultados: se ha podido

establecer que la aplicación de la educación bilingüe intercultural en las escuelas sujetas de este estudio, aún persisten prácticas tradicionales por parte de los docentes, a pesar de su participación en procesos de capacitación y actualización docente, se han identificado que las estrategias pedagógicas que se implementan en la aplicación del modelo de educación bilingüe intercultural en el primer ciclo del nivel primario del distrito escolar 16-01-04, del municipio de Cobán, A. V., no se relacionan completamente con las propuestas por el Ministerio de Educación en el Modelo EBI.

- Hernández Velásquez, Roberto (2014), autor de la tesis que lleva por título: “Metodología de Educación Bilingüe Intercultural frente al Desarrollo del Aprendizaje Significativo en el Aula” de la Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en la Cultura Maya, de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media, Universidad de San Carlos de Guatemala.

El autor plantea como objetivo, contribuir al mejoramiento de la educación bilingüe intercultural como medio para fomentar el desarrollo del aprendizaje significativo en el aula, con docentes bilingües de primer grado de trece centros escolares del municipio de San Juan Atitlán, departamento de Huehuetenango, también determinar cuál es la situación actual de los docentes en relación al uso de la metodología de educación bilingüe intercultural e identificar cómo se desarrolla el aprendizaje significativo en el aula. Se tomó la totalidad de la población, se realizó con 24 docentes de primer grado con nombramiento bilingüe intercultural, 13 directores y directoras de las escuelas oficiales del nivel primario, 7 informantes claves entre el coordinador técnico administrativo del distrito del Municipio de San Juan Atitán departamento de Huehuetenango y técnicos pedagógicos de la dirección departamental de educación de Huehuetenango. El autor concluye que los docentes no usan la metodología de la educación bilingüe intercultural por desconocimiento de la misma, se evidenció una clara imprevisión y hay una tendencia de realizar actividades rutinarias entre dictados de palabras enfatizado desde el idioma español, por

ende no se evidencia ninguna aplicación metodológica en las actividades pedagógicas lo que repercute en el poco avance del desarrollo de la Educación Bilingüe Intercultural.

- Quib Ché, Mynor (2015), autor de la tesis de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural que lleva por título: "Estrategias para la enseñanza de la escritura del idioma Q'eqchi', en una escuela de San Pedro Carcha, Alta Verapaz." Universidad Rafael Landívar, Facultad de Humanidades. Campus San Pedro Claver, S. J. de la Verapaz.

Plantea como objetivo: determinar qué estrategias se utilizan para la enseñanza de la escritura del idioma Q'eqchi' a los estudiantes de cuarto, quinto y sexto primaria de la escuela oficial rural mixta, Aldea Candelaria Chiyo, San Pedro Carchá, Alta Verapaz. El estudio se realizó con un total de 51 sujetos entre ellos: 3 docentes, 43 estudiantes, 1 director y 4 padres de familia en la Escuela Oficial Rural, Mixta Aldea Candelaria Chiyo, San Pedro Carchá, Alta Verapaz, los estudiantes oscilan entre 12- 14 años que tienen como lengua materna el idioma Q'eqchi'. Los estudiantes y docentes son de cuarto, quinto y sexto grado del nivel primario de la escuela indicada. Los resultados muestran que los docentes si aplican las estrategias en todo el desarrollo de los contenidos programáticos en el aula, de acuerdo a las respuestas encontradas en los instrumentos. Indicando también que las estrategias de enseñanza de la escritura del idioma Q'eqchi' lo realizan antes, durante y después del desarrollo de los contenidos de aprendizaje. Concluye el autor que los docentes están aplicando algunas estrategias de enseñanza para mejorar la habilidad de la escritura del idioma Q'eqchi', con ciertos niveles de deficiencia por situaciones de desconocimiento y acomodamiento en procesos de innovación educativa en el aula. Se ha identificado en la escuela investigada, que los docentes aplican una metodología de tipo analítica y mixto, que desarrollan actividades tradicionales para la enseñanza de la escritura del idioma Q'eqchi' mediante acciones como jugar a escribir, periódicos murales, manipular historias, copias, y dictados lo que no

permite un desarrollo eficaz del desarrollo de las habilidades lingüísticas analizadas.

- Tot Tzub, Enrique, (2016); autor de la tesis de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con énfasis a la cultura Maya, que lleva por título “Incidencia de la metodología de enseñanza-aprendizaje del Idioma Maya Q’eqchi’ en el desarrollo de las habilidades comunicativas”; Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

Plantea como objetivo: Contribuir con los docentes en la mejora de los procesos metodológicos de la enseñanza-aprendizaje del idioma maya Q’eqchi’, proponiendo métodos actuales y estrategias innovadoras para que los estudiantes desarrollen de manera eficaz sus habilidades comunicativas. Se tomó como sujetos de investigación a los docentes que imparten el Área de Aprendizaje de Comunicación y Lenguaje L1 (Idioma Q’eqchi’), con directores y con estudiantes de los grados de primero y segundo básico de los cuatro Institutos Nacionales y por Cooperativa del Área Rural, Distrito Escolar 16- 10- 20 del municipio de San Juan Chamelco, Alta Verapaz. Resultados: a pesar de que los estudiantes, son de identidad maya Q’eqchi’, aun poseen deficiencia hacia el desarrollo de las habilidades comunicativas en idioma Q’eqchi’, esto, es a causa del desconocimiento e iniciativa de los docentes en mejora del uso adecuado de los métodos, técnicas y actividades que se emplean a favor del proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma maya Q’eqchi’ y desinterés de los estudiantes en mejorar las habilidades comunicativas.

1.2. Planteamiento y definición del problema

Parece contradictorio que los estudiantes de la ENBI “NIM NA’OJ” siendo la mayoría maya kaqchikeles y su idioma materno sea el español. A pesar de que la escuela Nim Na’oj es de modalidad Bilingüe, los estudiantes solo se pueden comunicar en español, ellos son conscientes de que es importante el

aprendizaje del idioma kaqchikel para la formación profesional, por lo tanto hacen un esfuerzo para comunicarse en Kaqchikel pero el nivel del bilingüismo no ha avanzado. El CNB de Magisterio Infantil Bilingüe Intercultural establece la sub-área de Comunicación y Lenguaje como L2, lo cual busca que el idioma Maya (kaqchikel) se convierta en un factor importante en el desarrollo del aprendizaje y para que los estudiantes tengan un mejor desenvolvimiento personal y profesional. Se debe hacer énfasis en una transferencia positiva en los estudiantes de la cultura Maya, desarrollando las cuatro habilidades lingüísticas: escuchar, hablar, leer y escribir, sin embargo en el marco del conflicto armado interno la población se auto-prohibió el uso del idioma materno (kaqchikel), lo que explica 20 años después tanto en la comunidad sanmartineca como especialmente en el aula, el español se convierte en su L1. Pero la ENBI “Nim Na’oj” adscrita bajo la modalidad Bilingüe tiene como misión enseñar el idioma Kaqchikel a los jóvenes y señoritas mediante la construcción de su propio aprendizaje. Es por ello que se hace necesario que en el proceso de enseñanza se pueda aplicar de una mejor manera a través de estrategias adecuadas, viables y con pertinencia cultural para que el aprendizaje del segundo idioma que en este caso es el idioma kaqchikel pueda progresar y así lograr el desarrollo de la educación Bilingüe con una mejor calidad ya que en la actualidad es importante el dominio de uno o más idiomas para facilitar el logro de un aprendizaje significativo y contextualizado. Descrito lo anterior, se define el problema de Investigación:

¿Motiva el interés del aprendizaje la enseñanza del kaqchikel -L2- como segunda idioma en estudiantes español-hablantes (L1) de la carrera de Magisterio infantil Bilingüe Intercultural de la ENBI Nim Na’oj?

Derivado de lo anterior surgen las siguientes preguntas de investigación:

¿Cuáles son las estrategias que aplican los docentes en la enseñanza del idioma kaqchikel como L2 en estudiantes que su idioma materno es el español (L1)?

¿Qué interés le dan los estudiantes de habla español (L1) al aprendizaje del idioma Kaqchikel como segunda lengua?

1.3. Objetivos

1.3.1 Objetivo General

Contribuir con la comunidad educativa determinando el interés que le dan los estudiantes a las estrategias que utilizan los docentes en la enseñanza del idioma Kaqchikel como segunda lengua con los estudiantes de la carrera de Magisterio Infantil Bilingüe Intercultural de la ENBI Nim Na'oj de San Martín Jilotepeque.

1.3.2 Objetivos Específicos

- Determinar la importancia que el estudiante le brinda a las estrategias de enseñanza del idioma Kaqchikel como segunda lengua (L2).
- Describir el interés que el estudiante español hablante (L1) tiene de aprender L2 (kaqchikel) como idioma materno.

1.4. Justificación

Esta investigación es importante para la ENBI Nim Na'oj, del municipio de San Martín Jilotepeque, ya que sus aportes pueden contribuir a elevar el nivel de aprendizaje de los estudiantes de la carrera de Magisterio Infantil Bilingüe Intercultural en el idioma Kaqchikel como segunda lengua, ya que la falta del uso del idioma kaqchikel en la comunicación, ha sido uno de los problemas de la educación bilingüe, puesto que es importante resaltar que el bilingüismo es un “Proceso Educativo planificado para darse en dos lenguas y en dos culturas”

(Najarro, 2001, p. 20). Dicho problema no es reciente sino se ha venido dando en años atrás, porque desde la educación primaria y secundaria se ha estado dando en español y cuando los estudiantes ingresan en la escuela en cuarto magisterio Bilingüe Intercultural, hablan solamente su idioma materno (L1) español, lo cual dificulta el proceso de aprendizaje de los mismos en el idioma kaqchikel, ya que la modalidad de la escuela es bilingüe.

También es necesario para los docentes de la ENBI Nim Na'oj, porque sus aportes contribuirán a que ellos apliquen estrategias adecuadas para la enseñanza del idioma Kaqchikel como segunda lengua y así también facilitar el proceso de aprendizaje de los estudiantes.

Es conveniente para todo el municipio, porque ayudará a incrementar el uso del idioma kaqchikel en su vida cotidiana, beneficiando a una gran cantidad de Sanmartinecos en el ámbito educativo, laboral y comercial porque en muchas ocasiones por no hablar el Kaqchikel se han perdido oportunidades de trabajo.

Cojtí (2006) resalta que: “los idiomas mayas son el producto de la historia y vida independiente que tuvieron dichas nacionalidades pre-alvaradinas (K'iche', Kaqchikel, Man, etc.) y por ello constituyen símbolos de identidad para las mismas” (p. 79).

Asimismo, contribuirá con las autoridades educativas ya que tienen como parte de los fines educativos la aplicación de la educación bilingüe, y en este caso el uso del idioma kaqchikel en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Y por último, la asimilación del aprendizaje de los estudiantes en el primer año que ingresan en la escuela es otra de las grandes razones que provoca la realización de esta investigación, los jóvenes que ingresan por primera vez en la escuela, vienen con la convicción de fortalecer los conocimientos culturales que ya poseen lo cual ha sido transmitido por los maestros, padres y madres de familia, quienes han tenido que ver con el desarrollo de su formación durante los

años anteriores, sin embargo, son confrontados con contenidos totalmente diferente a su realidad cultural, y se convierte como en un problema de transición de la L1 por la L2 y la deficiente adquisición de las habilidades lingüísticas de los estudiantes y no solo se ve este problema con los estudiantes de nuevo ingreso sino esto trasciende en los grados de quinto y sexto magisterio.

1.5. Hipótesis

En la presente investigación no se formuló hipótesis puesto que es una investigación descriptiva y no intenta pronosticar una cifra o un hecho (Sampieri, 2006). Es decir que las variables e indicadores se derivan de los objetivos específicos.

1.6. Variables.

Variable	Definición Teórica	Definición Operativa	Indicadores	Técnicas	Instrumentos
Estrategias de Enseñanza de la L2 (kaqchikel)	Según la Universidad Autónoma de Barcelona (2008) indica que: “Es una herramienta primordial para elaborar un tipo de contexto de aprendizaje y el ego del alumno. En este sentido, una manera de concretarlo sería la elaboración de diferentes estrategias para su desarrollo eficiente” (p.155).	Para este estudio se entenderá por Estrategias de enseñanza al proceso por el cual el estudiante reflexiona, observa, elige y aplica el conjunto de procedimientos para conseguir un fin. Así mismo las utilizadas por el profesor para mediar, facilitar, promover y organizar el aprendizaje, en el proceso de enseñanza.	<p>El docente tiene habilidades lingüísticas para el desarrollo de estrategias en kaqchikel.</p> <p>Se emplean algunas estrategias en la enseñanza del idioma kaqchikel, tales como: pronunciación y repetición de palabras y juegos.</p> <p>Los docentes imparten las clases de la L2 kaqchikel en el idioma español.</p>	<p>Encuesta</p> <p>Observación no participativa</p>	<p>Cuestionario de encuesta con preguntas semi-abiertas</p> <p>Guía de observación no participante</p>

Variable	Definición Teórica	Definición Operativa	Indicadores	Técnicas	Instrumentos
Hábitos de lectura	Hábitos: Hace referencia a toda conducta que se repite en el tiempo, por ende, "Hábito Lector" es leer de manera habitual y sistemática, como una necesidad. (Héctor Fritis)	<p>El hábito consiste en la repetición de una acción que hace una persona con su comportamiento.</p> <p>La lectura es hábito y como tal es necesario formarlo, aprovechando cada oportunidad para practicarlo.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Hábito • Lectura • Hábito de lectura • Condiciones en el aula para la lectura. • Frecuencia de lectura. • Horario de lectura. • Planificación y ejecución de un plan lector. • Actitud hacia la lectura de la literatura. 	<p>Entrevista semi estructurada</p> <p>Cuestionarios de preguntas, dirigido a los estudiantes y docentes.</p>	<p>Guía de entrevistas a docentes con preguntas semi-estructuradas.</p> <p>*Cuestionario a estudiantes y docentes con preguntas semi-estructuradas.</p>

Fuente: Elaboración propia.

1.7 Tipo de investigación.

Para realizar el presente estudio se utilizará el siguiente tipo de investigación:

- **Por el grado de profundidad**

La presente investigación es descriptiva porque describe una situación o fenómeno dado. Según Dankhe (1989) “Busca especificar las propiedades importantes de personas, grupos, comunidades o cualquier otro fenómeno que sea sometido a análisis”. Esta investigación está orientada en llegar a conocer la realidad predominante en la aplicación de las estrategias de aprendizaje en el idioma Kaqchikel como segunda lengua con estudiantes de la carrera de Magisterio Infantil Bilingüe Intercultural

- **Por el enfoque metodológico**

La investigación es descriptiva porque no lleva hipótesis y las variables se derivan de los objetivos propuestos para este estudio. Su meta no se limita únicamente a la recolección de datos sino a la identificación de las relaciones que existen entre las variables.

Así mismo tiene un enfoque cualitativo; entendiendo que en el paradigma cualitativo, la investigación “admite subjetividad, (describir, comprender e interpretar los fenómenos, a través de las percepciones y significados producidos por las experiencias de los participantes)” (Sampieri, 2006, p. 10).

- **Por el origen de los datos**

La presente investigación es mixta ya que la información se obtuvo a través de fuentes documentales, así también el trabajo de campo se adquirió por medio de observaciones y preguntas. La información del trabajo de campo se recabó por medio de los instrumentos elaborados para el efecto.

- **Por el uso de la variable tiempo**

Esta investigación es sincrónica porque no se le dio importancia a la variable tiempo para obtener la información necesaria, porque se centró en el comportamiento actual de la situación o fenómeno que se estudió.

1.6 Metodología

1.8.1. Método

Para el presente estudio se aplicó el Método Inductivo. Gómez, S.(2012) indica: “El método inductivo, es un procedimiento que va de lo individual a lo general, además de ser un procedimiento de sistematización que, a partir de resultados particulares, intenta encontrar posibles relaciones generales que la fundamenten, de manera específica” (p. 14).

1.8.2 Técnicas

De acuerdo a lo anterior se recabó la información utilizando las siguientes técnicas:

- **Encuesta**

Los sujetos encuestados fueron 72 estudiantes de la carrera de Magisterio Infantil Bilingüe Intercultural y dos docentes de la ENBI Nim Na’oj, la encuesta que se realizó fue a través de un cuestionario que contiene seis preguntas semi-abiertas, orientados a establecer las estrategias que utilizan los docentes en la enseñanza del idioma Kaqchikel como segunda lengua.

- **Observación no participativa**

Así mismo se realizó una observación en el desarrollo de las actividades de los docentes en la sub-área de L2 (kaqchikel).

1.8.3 Instrumentos

Para la ejecución del trabajo de campo se utilizó un cuestionario para los estudiantes y docentes, con 6 preguntas relacionadas a la aplicación de las

estrategias de enseñanza que utilizan los docentes con estudiantes de Magisterio Infantil Bilingüe Intercultural de la ENBI Nim Na'oj, del Municipio de San Martín Jilotepeque. Sierra (1994) indica:

El cuestionario, es un instrumento que consiste en aplicar a un universo definido de individuos una serie de preguntas o ítems sobre un determinado problema de investigación del que deseamos conocer algo, puede tratar sobre: un programa, una forma de entrevista o un instrumento de medición. (p.194)

1.9 Población y Muestra

1.9.1 Población

Los sujetos con quienes se realizó la investigación fueron estudiantes de la carrera de Magisterio Infantil Bilingüe Intercultural y docentes que imparten la sub-área L2 (kaqchikel), los cuales están integrado por 18 estudiantes de cuarto, 19 de quinto y 35 de sexto grado y 2 docentes de la ENBI Nim Na'oj de San Martín Jilotepeque, departamento de Chimaltenango.

1.9.2 Muestra

Para esta investigación no se utilizó muestra ya que por la cantidad reducida de los sujetos se tomó 100% de la población y debido al objetivo de la investigación se estudió la totalidad de la población. “En tal sentido se identifica como una muestra no probabilística o intencional” (Hernández, 1997, p.263).

CAPITULO II

FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

Dado que el análisis de esta investigación está centrado en Las Estrategias de Enseñanza del Idioma kaqchikel como segunda lengua, es necesario fundamentar teóricamente, la cual sirve de apoyo para interpretar y definir los conceptos principales:

2.1 Estrategias

Es importante considerar que para realizar cualquier proceso de enseñanza, es necesario utilizar estrategias, ya que el uso de estrategias ayuda a que el sujeto que aprende organice mejor sus ideas.

Se entiende por estrategia, en general, toda aquella actividad conscientemente planeada para lograr un fin, o como una meta o un plan que integra los principales objetivos, políticas y sucesión de acciones de una organización en un todo coherente, cuya implementación va a depender, entre otros factores, de la habilidad y actitud del maestro, el tipo de contenidos que se desea desarrollar, las características del grupo, el número de estudiantes en el aula, el diseño de la sala de clases, la filosofía educativa, el tiempo del cual se dispone para cubrir una temática, la intencionalidad prevista de aprendizaje, el clima organizacional y comunicacional generado en el aula. (Zúñiga, 1989, pp. 24, 25).

Por lo tanto si se quiere lograr una enseñanza efectiva se debe reflexionar acerca del proceso metodológico a utilizar.

2.1.2 Las estrategias de enseñanza-aprendizaje

Es imprescindible el uso de las estrategias específicamente de enseñanza con el fin de lograr que este proceso se logre de manera eficaz. “En forma análoga, es posible definir la estrategia de enseñanza como los procedimientos o recursos que consciente y planificadamente utiliza el maestro para promover los aprendizajes deseados (Díaz Barriga & Hernández Rojas, 1998, p. 115). La decisión que tome el docente para dicho proceso es fundamental porque

depende del proceso pedagógico y metodológico que seleccione así será el logro del aprendizaje del educando. Así también Zuñiga, (1989) indica:

Las estrategias de enseñanza van de la mano con los estilos pedagógicos del maestro (directivo, tutorial, planificador, investigativo) que caracterizan sus modos de enseñanza; con las formas como ejercita la comunicación en el aula, de la determinación de su función social y cultural como maestro; (p. 24).

Por lo tanto si el docente no utiliza una estrategia adecuada para dicho proceso, la enseñanza se dificulta.

2.1.3 Estrategias de enseñanza de idiomas

Enseñar un idioma también requiere de procesos específicos y pedagógicos para que la enseñanza se pueda lograr de manera progresiva y efectiva.

La planificación del uso de dos lenguas en un programa educativo toma diversas formas o recurre a estrategias diversas. Estas estrategias se definen por la distribución del tiempo dedicado a cada lengua, así como por la determinación de las actividades o cursos del currículo que se desarrollan en tal o cual lengua, o en las dos (Zuñiga, 1989, p. 19).

Esto indica que para poder enseñar un idioma se debe tomar los dos códigos lingüísticos no solamente en la planificación sino en todo el proceso de enseñanza. También: la Universidad Autónoma de Barcelona (2008) indica que: “Es una herramienta primordial para elaborar un tipo de contexto de aprendizaje y el ego del alumno. En este sentido, una manera de concretarlo sería la elaboración de diferentes estrategias para su desarrollo eficiente” (p.155).

- **Estrategias Cognitivas**

Tomar en cuenta las estrategias cognitivas es también necesario con el fin de lograr una enseñanza pertinente. Rubin (1987) afirma:

Las estrategias cognitivas son aquellas operaciones que permiten actuar de manera directa en la materia a ser aprendida. Están referidas a los pasos u operaciones usados en la solución de problemas que requieren de un análisis directo, transformación o síntesis de los materiales de aprendizaje. Son procesos mentales que están directamente relacionados con el procesamiento de la información con el fin de aprender, recopilar, almacenar, recuperar y utilizar la información. La repetición de modelos de lenguaje y la escritura de información presentada de manera oral son ejemplos de estrategias cognitivas (p.15).

- **Estrategias Afectivas**

Así mismo es importante considerar las estrategias afectivas ya que están entrelazados con el proceso de enseñanza y la efectividad del mismo.

Las estrategias afectivas, son aquellas acciones utilizadas para manejar los efectos relacionados con el aprendizaje en general y, con el estudio, en particular. Permiten que el estudiante regule las actitudes, motivación y reacciones emocionales hacia el aprendizaje de la lengua meta en determinadas situaciones, son operaciones realizadas que sirven para manejar la motivación y regular la ansiedad frente al aprendizaje y estudio. Esta estrategia es importante puesto que para estudiar y aprender no es suficiente saber estudiar, sino que es necesario estar interesado en hacerlo y controlar las interferencias emocionales que podrían alterar los procesos cognitivos. Aunque estas estrategias pueden no ser directamente responsables de conocimientos o actividades, ayudan a crear un contexto en el cual el aprendizaje es efectivo. (Revista Nebrija No. 8 párr. 25).

En estas ocasiones es que se logra el aprendizaje significativo, porque hasta el mismo educando se sorprende al darse cuenta de lo que ha aprendido. Así mismo Rodríguez M. & García, M. (2002) afirman: estas estrategias “Llevan a la interacción creciente con la lengua que se está aprendiendo al facilitar la interacción con otros estudiantes, en una situación discursiva” (pp.1-9).

2.1.4 Estrategia de aprendizaje del idioma

2.2 Interés

Es importante tomar en cuenta la actitud que muestra el estudiante en el aprendizaje de una segunda lengua puesto que depende mucho de la forma y la intención que tenga, así se facilita el proceso de enseñanza, por lo que se tomó como parte fundamental el interés, pero para comprender mejor; interés se define según el DRAE; “El término interés proviene del latín *interesse* (importar) y tiene tres grandes acepciones. Por un lado, hace referencia a la afinidad o tendencia de una persona hacia otro sujeto, cosa o situación”. Por lo tanto es trascendental tomar en cuenta que debe haber interés de parte del educando en el proceso de enseñanza para que se logró un aprendizaje positivo.

2.2.1 Segunda lengua

Se entiende como segunda lengua, la que se aprende después del idioma que se aprendió desde el seno de la familia.

Término técnico usado para referirse a una lengua que se aprende después de la lengua materna. Para muchos niños indígenas, el castellano es una segunda lengua, lo cual no quiere decir que sea una lengua secundaria o sin valor: significa, simplemente, que la aprenden después de haber adquirido su lengua materna indígena (Zuñiga, 1989, p. 23).

2.2.3 Idioma Kaqchikel como Segunda Lengua

Según el Método Funcional para el aprendizaje de los idiomas Mayas como segunda lengua “El kaqchikel es un idioma Maya integrando los 22 idiomas mayas existentes en Guatemala” “Es de uso regional o de cada comunidad para lograr positivas relaciones inter-étnicas entre pueblos y personas en estas condiciones lingüística.

El Acuerdo sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas, URNG, de Guatemala (1995), dice: “El idioma es uno de los pilares sobre los cuales se sostiene la cultura, siendo en particular el vehículo de la adquisición y transmisión de la cosmovisión indígena, de sus conocimientos y valores culturales”.

- **Alfabeto del idioma Kaqchikel**

El idioma kaqchikel para su escritura cuenta con un alfabeto unificado que consta de 32 símbolos según el Acuerdo Gubernativo número 1046-87 del 23 de Noviembre de 1987, las cuales están organizadas de la siguiente manera:

El sistema consonántico está compuesto por 16 consonantes simples: ch, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, tz, w, x, y, ‘ch’ut (glotal) y 6 consonantes glotalizadas b’, ch’, k’, q’, t’, tz’. En el sistema vocálico compuesto por 5 vocales tensas: i, e, a, o, u y sus vocales relajadas correspondientes ĩ, ë, ä, ö, ü por lo que suman 10 vocales en total, según el libro de Gramática Descriptiva aclara que son 10 vocales y no 9 como lo indica la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, por lo que en la escritura práctica, en este caso, consta de 32 letras.

- **El idioma kaqchikel en la enseñanza como segunda lengua**

Las investigaciones de aplicación de metodologías para la enseñanza de idiomas Mayas, generalmente han tomado en cuenta al idioma Maya como L1, sin embargo las nuevas generaciones kaqchikeles, poseen el español como lengua materna, es necesario enseñarles el idioma Kaqchikel como segunda lengua. El CNB de Magisterio Infantil Bilingüe Intercultural establece que:

“El aprendizaje de un segundo idioma se define como el proceso de adquisición de una lengua diferente a la que se está habituado, convirtiéndose en un factor importante en el desarrollo, lo que permite un mejor desenvolvimiento en el ámbito personal y profesional” (p.44).

Por lo tanto, se debe fortalecer este factor a través de la transferencia adecuada para lograr un aprendizaje positivo. Saavedra citado en el Curriculum Nacional Base (2007), refiere: puede decirse que en la medida que se desarrolle el lenguaje, mayor será la capacidad del individuo para construir conceptos, adquirir conocimientos y elaborar significados; a la vez, el lenguaje sirve para expresarlos y transmitirlos.

El Curriculum Nacional Base establece con carácter obligatorio desarrollar con los estudiantes el idioma kaqchikel como lengua materna o segunda lengua según sea el caso Acuerdo Ministerial No. (35-2005).

2.3 Estrategias de Enseñanza del Idioma Kaqchikel como Segunda Lengua

Es importante identificar las estrategias específicas para la enseñanza del idioma kaqchikel puesto que tiene una gran diferencia en el sistema fonológico con el idioma español, por lo tanto para desarrollar esta sub-área se debe utilizar ambos códigos lingüísticos.

2.3.1 Cuatro practicas del docente (kaji' rub'eyal nub'än ri tijonel).

Son Cuatro reglas que deben usarse a diario en el aula EBI y se deben aplicar en toda la jornada escolar y en todo aprendizaje.

No. 1: Escúchalo -Tawak'axaj-(kaqchikel)

No. 2: Repítalo Aren inyarixix (ch'orti')

No. 3: Míralo -Ch'ujkun (ch'orti')

No. 4: Ilustralo -Tab'ana' rachib'äl (kaqchikel)

Considerando los aportes de las culturas de los Pueblos, se tiene que aumentar considerablemente la escucha y la repetición estructurada en el aula, al igual que el apoyo visual, y la representación ilustrada por parte del docente y de cada alumno y alumna (MINEDUC. 2013, pp. 36,37).

Para lograr que el estudiante alcance las competencias lingüísticas en el idioma kaqchikel se debe poner en práctica estas reglas.

2.3.2 Conocimiento previo (nab'ey taq etamanik)

Es imprescindible tomar en cuenta lo que el estudiante ya conoce acerca del tema que se va a abordar, por lo que se considera importante esta estrategia.

Así también el MINEDUC (2013) indica:

En todo proceso metodológico es importante verificar que sabe el estudiante acerca del tema que se va a desarrollar y no se puede pasar por desapercibido este proceso ya que depende de esto el progreso de dicho aprendizaje y de donde se va a partir. (p. 65).

Cuando el docente ya tiene el punto de partida en el proceso de enseñanza, se desarrollará de manera progresiva y eficaz.

2.3.3 Objetivos y enfoques del idioma y la cultura

El docente que enseña el idioma kaqchikel debe tener sus objetivos enfocados en este idioma y en la cultura a la que pertenece el educando para lograr un aprendizaje significativo.

Es esencial que toda lección en el aula EBI incluya un objetivo explícito enfocado en el idioma y la cultura, con el objetivo de proveer un andamio lingüístico y cultural para el aprendiz de un segundo idioma o en su defecto para el desarrollo del propio idioma materno. El enfoque de los idiomas debe tener función económica y política para que se interese la sociedad en usarla en cualquier ámbito de vida. (MINEDUC, 2013, pp. 62,63).

Específicamente los objetivos del idioma kaqchikel consiste en reconocer la identidad cultural de los estudiantes ya que se considera que el idioma es un elemento fundamental de la cultura.

- **Instrucción Directa – (Taqañem tzij)**

Esta estrategia es un modelo de instrucción que ayuda al estudiante a seguir pasos precisos dados en el idioma kaqchikel, con el fin de que entienda lo que se le ésta indicando. “Esto puede incluir el desarrollo de un concepto, habilidad destreza o problema. Aplica para todos los idiomas y grados del nivel de educación primaria e inclusive para otros niveles, para el tratamiento y desarrollo de competencias lingüísticas, culturales y de la interculturalidad” (MINEDUC, 2013, pp. 92,93). Porque al momento de que el docente da una instrucción, lo da en el idioma kaqchikel y el sujeto que aprende adquiere la habilidad inferencial de comprender el material que se le presenta, lo que contribuye a que el estudiante progrese en su aprendizaje.

- **Mural de Ideas – (Jalajöj na’oj)**

Es necesario tomar en cuenta que en cada proceso de enseñanza se debe seleccionar la estrategia adecuada, para que este proceso se dé fácilmente.

MINEDUC (2013) indica:

Esta estrategia consiste en destacar una palabra, la cual es generadora de ideas, para que sea más atractiva a los niños y niñas, en vez de una la palabra escrita se presenta el dibujo o gráfica de la misma. La palabra o ilustración elegida, debe estar en el idioma y contextualizada en la cultura y ambiente del estudiante para que sea significativo (pp. 96, 97).

Es necesario recordar que el idioma constituye la base de la identidad cultural y es aspecto importante del lenguaje, por lo tanto, el contexto y la cultura son herramientas fundamentales para comprender una expresión oral, escrita y simbólica para lograr un aprendizaje que genere una interacción social.

CAPÍTULO III

PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

Los resultados de esta investigación se presentan de acuerdo a las variables y sus respectivos indicadores definidos en el Plan. Los hallazgos de este trabajo de campo se muestran a través de gráficas estadísticas, las cuales contienen la información obtenida mediante el cuestionario aplicado con estudiantes de cuarto, quinto y sexto grado de la carrera de Magisterio Infantil Bilingüe Intercultural, así mismo a dos docentes que imparten la sub-área de Comunicación y Lenguaje L2 (kaqchikel) de la ENBI Nim Na'oj de San Martín Jilotepeque los cuales están integrados de las siguientes variables de estudio.

3.1 Estrategias de Enseñanza de la L2 (kaqchikel)

Para este estudio se entenderá por Estrategias de enseñanza de la L2, al proceso por el cual el estudiante reflexiona, observa, elige y aplica el conjunto de procedimientos para conseguir un fin. Así mismo las utilizadas por el profesor para mediar, facilitar, promover y organizar el aprendizaje, en el proceso de enseñanza.

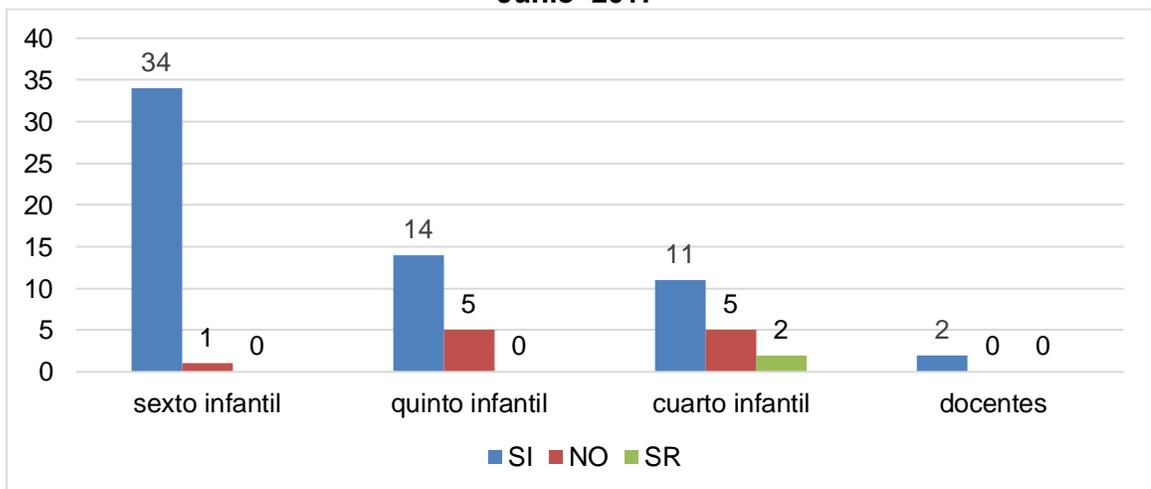
Se presentan los indicadores de acuerdo a los hallazgos de esta variable, las cuales son: El docente posee habilidades lingüísticas para el desarrollo de estrategias en Kaqchikel; el docente aplica algunas estrategias en la enseñanza del idioma kaqchikel, y por último, los docentes imparten las clases de la L2 (kaqchikel).

3.1.1 El docente posee habilidades lingüísticas para el desarrollo de estrategias en kaqchikel

Se considera importante este indicador como hallazgo en esta variable ya que a través de ello se puede verificar lo relevante de que los docentes que imparten esta sub-área posean las habilidades lingüísticas pertinentes para el desarrollo del proceso de enseñanza de la L2 (kaqchikel) ya que por medio de estas habilidades el docente transmite un aprendizaje positivo en los estudiantes y también se debe considerar de suma importancia la transmisión positiva de las habilidades lingüísticas del idioma; hablar, escuchar, comprender, leer y escribir en un segundo idioma para que el estudiante además de que pueda expresarse bien en su idioma materno también lo pueda hacer en un segundo idioma, para lograr una comunicación efectiva.

Se presenta la siguiente gráfica la cual contiene la información obtenida de la pregunta que se les hizo a los estudiantes de la ENBI Nim Na'oj, así mismo a los docentes que imparten la sub-área de la L2 (kaqchikel), lo cual consisten en:

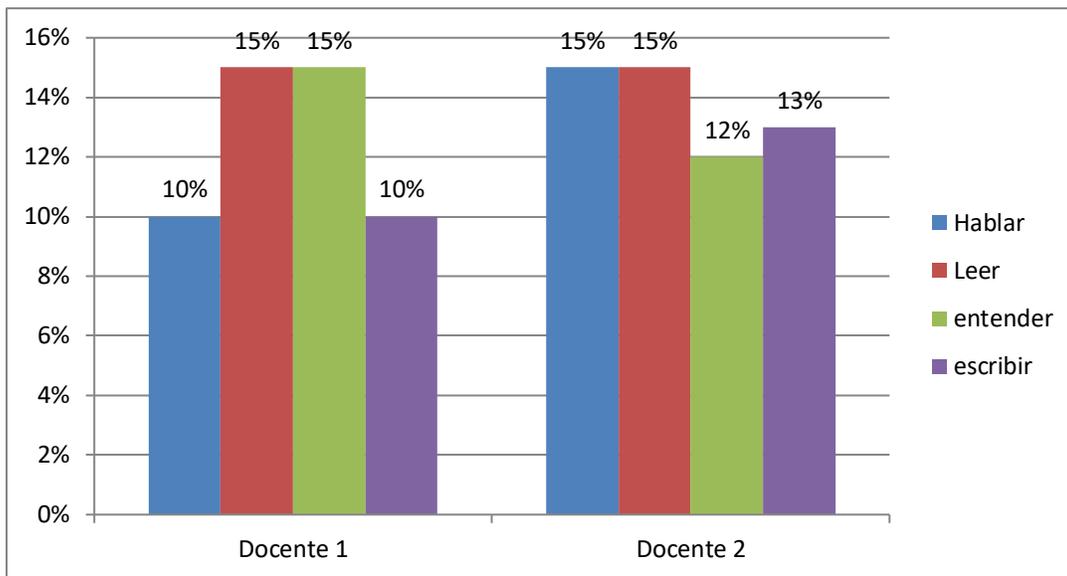
Gráfica No. 1
Los docentes poseen las habilidades lingüísticas para el desarrollo de estrategias en kaqchikel
Entrevista realizada a estudiantes de Magisterio Infantil Bilingüe Intercultural y docentes de la ENBI NimNa'oj
Junio 2017



Fuente: elaboración propia con base en los datos obtenidos al aplicar los instrumentos de investigación. Año: 2017

El 97% de los estudiantes de sexto Magisterio infantil entrevistados informaron que los docentes que imparten la sub-área de la L2 (kaqchikel) si poseen las habilidades lingüísticas del idioma Kaqchikel: leer, escuchar, hablar y escribir, el 3% respondieron que no. Por otra parte; los estudiantes de quinto el 73% de los entrevistados también respondieron que los docentes sí tienen las habilidades lingüísticas del idioma kaqchikel, sin embargo 26% dijeron que los docentes no tienen estas habilidades, así mismo los estudiantes de cuarto el 61% también dieron una respuesta afirmativa mientras que el 28% respondieron que no. Los dos docentes entrevistados argumentaron que si poseen las habilidades lingüísticas de la sub-área de la L2.

Gráfica No. 2
Los docentes poseen las habilidades lingüísticas para el desarrollo de estrategias en kaqchikel
Observación realizada a docentes de la ENBI Nim Na'oj
Junio 2017



Fuente: elaboración propia con base en los datos obtenidos al aplicar los instrumentos de investigación. Año: 2017

En tanto, cuando se observó a los docentes en el desarrollo de sus clases sobre este aspecto se verificó que ambos no poseen las cuatro habilidades de esta sub-área. Los profesores desarrollaron sus clases tratando de utilizar el idioma

kaqchikel pero les dificultaba tanto el hablar y escribir con fluidez por lo que finalizaron sus clases en el idioma español.

En relación a la respuesta que dieron los estudiantes; es que por desconocer el idioma kaqchikel ellos consideraron que los docentes sí poseían las habilidades lingüísticas que requiere la enseñanza del idioma kaqchikel, pero verificaron que, al profundizar este proceso, los docentes demostraron que solamente poseen un 50% de las habilidades lingüísticas.

Y según los años de experiencia laboral de la investigadora, se ha observado que uno de los docentes sí trata de utilizar el idioma kaqchikel en su comunicación en el ámbito educativo tanto con otros docentes así mismo con estudiantes del establecimiento mientras que el otro docente no lo utiliza y le dificulta escribir en idioma kaqchikel.

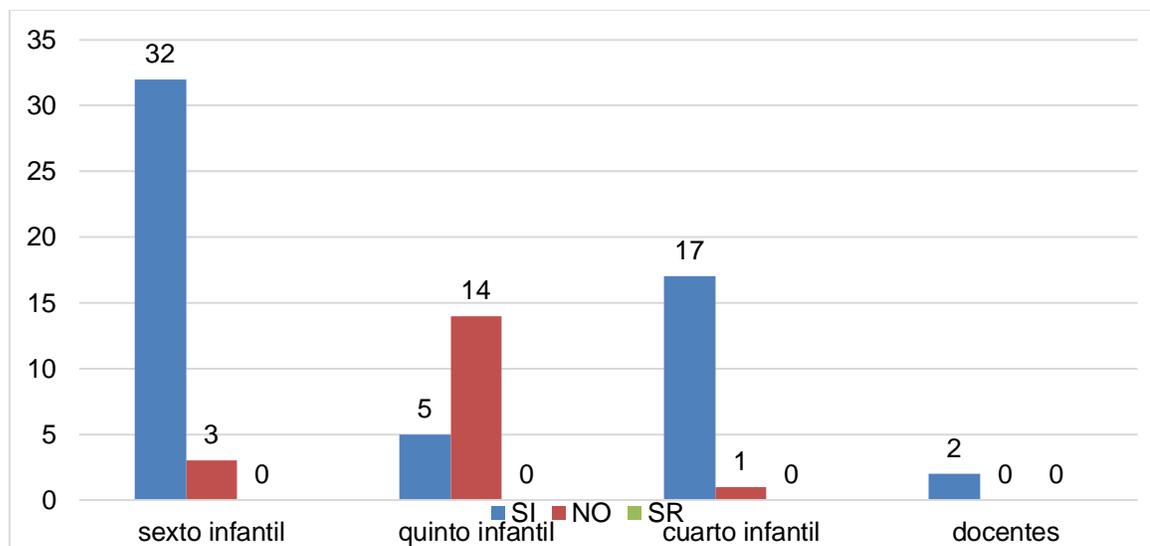
Por lo que indicaron los estudiantes que el docente que imparte esta sub-área debe escribir y hablar constantemente en este idioma para que se fortalezcan sus habilidades tanto el de escribir como el de hablar con fluidez el idioma kaqchikel ya que como docentes que imparten esta sub-área están obligados a dominar las habilidades lingüísticas para que el proceso de aprendizaje de los estudiantes sea eficaz y espontáneo, de lo contrario el primer obstáculo será el docente y la forma como enseña y luego el proceso de aprendizaje del educando se dificulta lo cual hace que el estudiante no aprenda el segundo idioma de manera adecuada y eficiente.

Durante los años de experiencia laboral se ha observado que se le ha asignado la sub-área de la L2 (kaqchikel) a docentes que no poseen las habilidades lingüísticas que requiere dicha sub-área, lo cual perjudica este proceso y el estudiante pierde el interés en su aprendizaje, pero lo más importante en este proceso es que el docente no tenga el dominio de estas habilidades por lo tanto no se logra un aprendizaje significativo.

3.1.2 El docente emplea algunas estrategias en la enseñanza de la L2 (Kaqchikel).

Se toma como parte importante este indicador puesto que las estrategias de la enseñanza del idioma Kaqchikel es parte fundamental del buen desarrollo del aprendizaje de los estudiantes porque a través de ello pueden organizar mejor sus ideas y comprender mejor lo que realizan y así mismo para el docente, ya que facilita el desarrollo del proceso de enseñanza. Por lo que las estrategias se convierten en una herramienta importante para este proceso y tomando en cuenta que sin el uso de una estrategia el trabajo del docente se complica.

Gráfica No. 3
El docente emplea algunas estrategias en la enseñanza de la L2 (kaqchikel)
Entrevista realizada a estudiantes y docentes de la ENBI NimNa'oj
Junio 2017

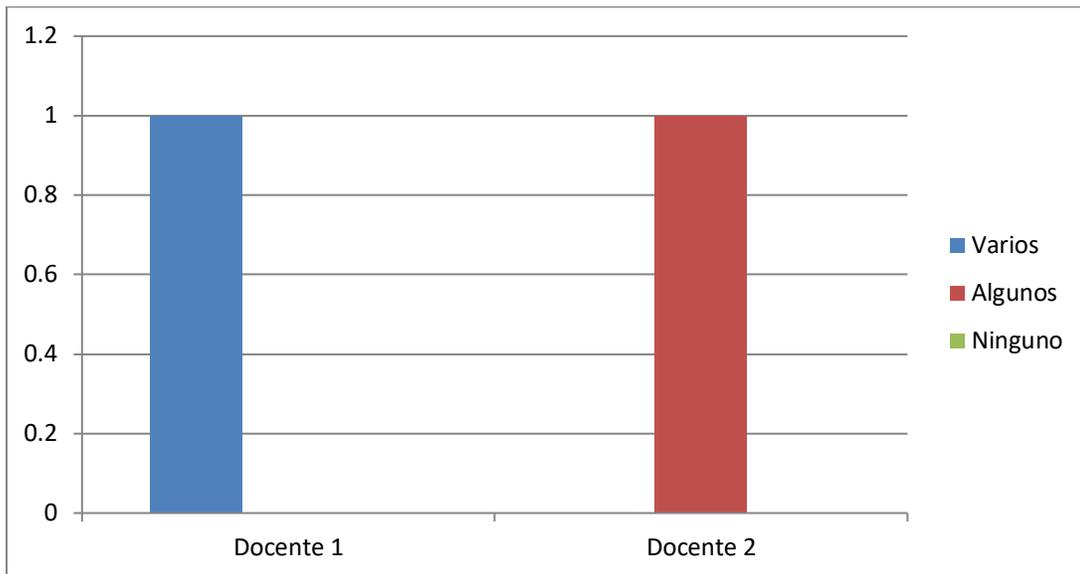


Fuente: elaboración propia con base en los datos obtenidos al aplicar los instrumentos de investigación. Año: 2017

Al hablar de las habilidades que poseen los docentes también se les hizo otra pregunta acerca de las estrategias que aplica el docente al impartir las clases de la L2 (Kaqchikel). El 91% de los estudiantes de sexto manifestaron que el docente sí aplica diferentes estrategias; mientras que el 9% respondieron que no, en tanto que los estudiantes de quinto solo el 26% respondieron que sí y el

74% argumentaron que no utilizan diversas estrategias más que el de forma oral; así también se entrevistó a los estudiantes de cuarto en donde el 94% respondieron que los docentes sí utilizan diversas estrategias, el 6% respondieron que no lo hacen.

Gráfica No. 4
El docente emplea algunas estrategias en la enseñanza de la L2 (kaqchikel)
Observación realizada a docentes de la ENBI Nim Na'oj
Junio 2017



Fuente: elaboración propia con base en los datos obtenidos al aplicar los instrumentos de investigación. Año: 2017

Pero en la observación realizada en el desarrollo de las clases de los docentes según la gráfica se pudo verificar que los docentes no utilizan diversas estrategias, utilizan una sola, lo cual hace que el estudiante lo tome como una rutina diaria y van perdiendo la atención y el interés.

Después de haber interactuado entre docentes y estudiantes de la pregunta anterior se toma la opinión de los estudiantes: "El docente siempre utiliza la misma estrategia y esta estrategia no nos beneficia en nuestro aprendizaje ya que se ha vuelto aburrido y tedioso porque el docente llega a imponerlo y nos

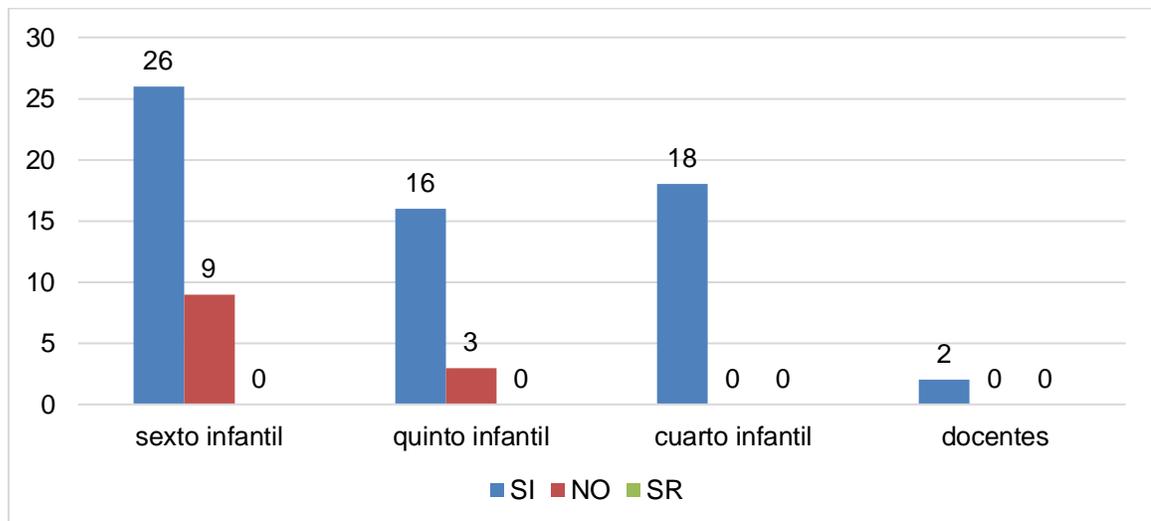
exige que lo hagamos haciendo uso del idioma kaqchikel, mientras que él no lo domina”.

En relación al comentario de los estudiantes se pudo notar que de los dos docentes que imparten ésta sub-área uno de ellos sí trata de utilizar más de una estrategia al impartir sus clases; pero el otro no, por lo que se mostró este resultado con la gráfica ilustrada anteriormente.

3.1.3 Los docentes imparten las clases de la L2 (kaqchikel) en el idioma español

Se tomó como parte importante este indicador ya que la ENBI Nim Na’oj, es una escuela bilingüe pero el 97% de la población educativa pertenece al municipio de San Martín Jilotepeque y por diversas razones históricas en este municipio no se practica el idioma kaqchikel y esto ha hecho que los estudiantes no hablan ni entiendan esta lengua, por tal motivo los docentes imparten sus clases de esta sub-área en idioma español.

Gráfica No. 5
Los docentes imparten las clases de la L2 (Kaqchikel) en idioma español
Entrevista realizada a estudiantes y docentes de la ENBI NimNa’oj
Junio 2017



Fuente: elaboración propia con base en los datos obtenidos al aplicar los instrumentos de investigación. Año: 2017

También se pudo verificar en esta gráfica las respuestas de los estudiantes acerca de esta pregunta; el 74% de los estudiantes de sexto indicaron que los docentes imparten las clases de Kaqchikel en español ya que si lo hacen en Kaqchikel no entenderían nada los estudiantes, pero el 26% indicó que no lo hacen en español sino en kaqchikel y por tal motivo casi no aprenden porque no saben de qué habla el docente, así mismo los estudiantes de quinto magisterio el 84% manifestaron que los docentes que imparten las clases de kaqchikel lo hacen en el idioma español, mientras que el 16% manifestaron que los docentes imparten las clases de kaqchikel en el idioma kaqchikel y no en español; de la misma pregunta los estudiantes de cuarto los 18 estudiantes respondieron que los docentes que imparten la sub-área de la L2 (kaqchikel) la hacen en idioma español. También los docentes ambos manifestaron que sí imparten las clases de kaqchikel en el idioma español, ya que si lo hacen en kaqchikel se obstaculizaría el proceso de enseñanza ya que la mayoría de la población educativa tienen como idioma materno el español, por lo tanto, se ven obligados a impartir ésta sub-área en el idioma español.

Acerca de la observación que se realizó se identificó que los docentes trataron de desarrollar sus clases en idioma kaqchikel, pero los estudiantes no entendieron lo que decía el docente, entonces se obstaculizó el proceso de enseñanza por lo que el catedrático decidió explicar nuevamente sus clases en español. Por el tipo de resultado en la observación no se presenta gráfica.

En relación a esta pregunta se toma la siguiente opinión de los estudiantes ya que se consideró importante: “El docente trata de impartir sus clases en idioma kaqchikel, pero no le entendemos nada, por lo que termina dando sus clases en español con el fin de que aprendamos, sabemos lo importante que es practicar este idioma pero en nuestras familias no sucede, ya que la mayoría de las familias Sanmartinecas somos monolingües”.

En ese sentido los estudiantes indicaron que a través de la experiencia laboral que los docentes tienen se ha podido observar que se acomodan al contexto de los estudiantes y dejan de utilizar el idioma kaqchikel pero es importante recordar que para aprender y no olvidar un idioma se debe practicar constantemente para introducir este aprendizaje en la mente del estudiante para que empiece a convivir en un contexto bilingüe y no monolingüe.

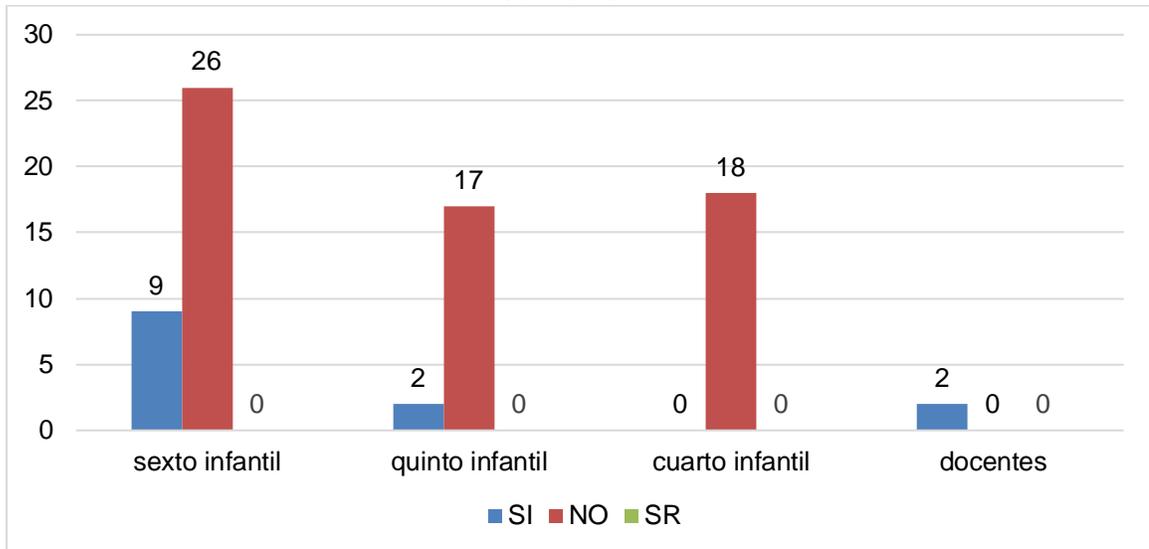
3.2 Interés de estudiantes español hablantes (L1) en aprender L2 kaqchikel (segundo idioma).

Para este estudio se entendió el interés del estudiante como la aceptación hacia el aprendizaje de otra lengua además de la que ya tiene. Así mismo el idioma kaqchikel es una lengua indígena, utilizado por hablantes de la cultura kaqchikel para fortalecer su cultura, la interrelación social y lingüística de la comunidad.

3.2.1 El estudiante usa el idioma kaqchikel en su comunicación familiar .

Se consideró de interés este indicador ya que el contexto familiar es un elemento fundamental en el proceso de aprendizaje de este idioma en la vida del estudiante ya que allí es donde inician los primeros aprendizajes y es de suma importancia que en el seno familiar se tome el idioma kaqchikel como el idioma materno para fundamentar dicho conocimiento porque entonces se aprende espontáneamente y con mayor facilidad ya que no existe una forma sistemática sino el aprendizaje se desarrolla automáticamente y juntamente con ello se aprende la práctica de diversos valores y el reconocimiento de su identidad.

Gráfica No. 6
Los estudiantes utilizan el idioma kaqchikel en la comunicación familiar
Entrevista realizada a estudiantes y docentes de la ENBI NimNa'oj
Junio 2017



Fuente: elaboración propia con base en los datos obtenidos al aplicar los instrumentos de investigación. Año: 2017

En esta pregunta que se realizó, el 26% de los estudiantes de sexto magisterio respondieron que sí, ya que sus padres tienen como idioma materno el idioma Kaqchikel ya que pertenecen a comunidades de San Juan Comalapa y no de San Martín Jilotepeque; mientras que el 74% respondieron que no utilizan el Kaqchikel en la comunicación familiar porque su idioma materno es el idioma español y que solamente han utilizado en los establecimiento educativo porque así lo exige el pensum de estudio, así mismo los estudiantes de quinto magisterio solamente el 11% respondieron que sí hacen uso del idioma Kaqchikel porque viven en comunidades que están cerca de aldeas que pertenecen a San Juan Comalapa, pero el 89% dieron una respuesta negativa, indicaron que en su familia jamás se ha hablado en idioma Kaqchikel y que tienen como idioma materno el español, por lo que no lo utilizan. También se pudo obtener las respuestas de los estudiantes de cuarto, el 100% dijeron que por el contexto de su vivienda no reconocen el idioma Kaqchikel como L1 sino el español por tal motivo su comunicación familiar es el español. En tanto que los docentes respondieron que ellos si utilizan el idioma kaqchikel en su

comunicación familiar, uno de ellos su idioma materno es el Kaqchikel, aunque el otro docente su idioma materno es el español, pero por el tipo de profesión que obtuvo lo aprendió.

De las respuestas de los estudiantes también se toma la siguiente opinión lo cual se consideró importante: “No utilizamos el idioma kaqchikel en nuestra comunicación familiar ya que nuestros padres no nos inculcaron la práctica de este idioma y nos indicaron que aquí en San Martín Jilotepeque a ellos se les prohibió el uso de este idioma en el tiempo del conflicto armado, lo cual ha influido hasta en esta época”.

También se tomó la opinión de uno de los docentes entrevistados: “En mi municipio se perdió la práctica del idioma kaqchikel con el proyecto de castellanización, impulsado por el gobierno de Carlos Castillo Armas. Motivó a los padres de familia en no hablarles en idioma kaqchikel a sus hijos e hijas; con ello amortiguó la discriminación y exclusión masiva”.

Durante la experiencia laboral en la ENBI Nim Na'oj se ha podido observar que en parte el contexto histórico ha influido pero lamentablemente se acomodaron en este ambiente porque todo este proceso quedó en el pasado, desde la firma de los acuerdos de Paz se han emitido leyes y acuerdos en el uso de los idiomas Mayas y sin embargo ellos mantienen esta idea de no hablar el idioma Kaqchikel ya que aún tienen muy presente estas ideas, se debe considerar la importancia que tiene el uso del idioma Kaqchikel no solo para reconocer su identidad sino también para hacer valer el derecho de los pueblos indígenas y el uso de los idiomas Mayas. En relación a esta pregunta no se hizo observación por lo que no se presenta resultados de la misma.

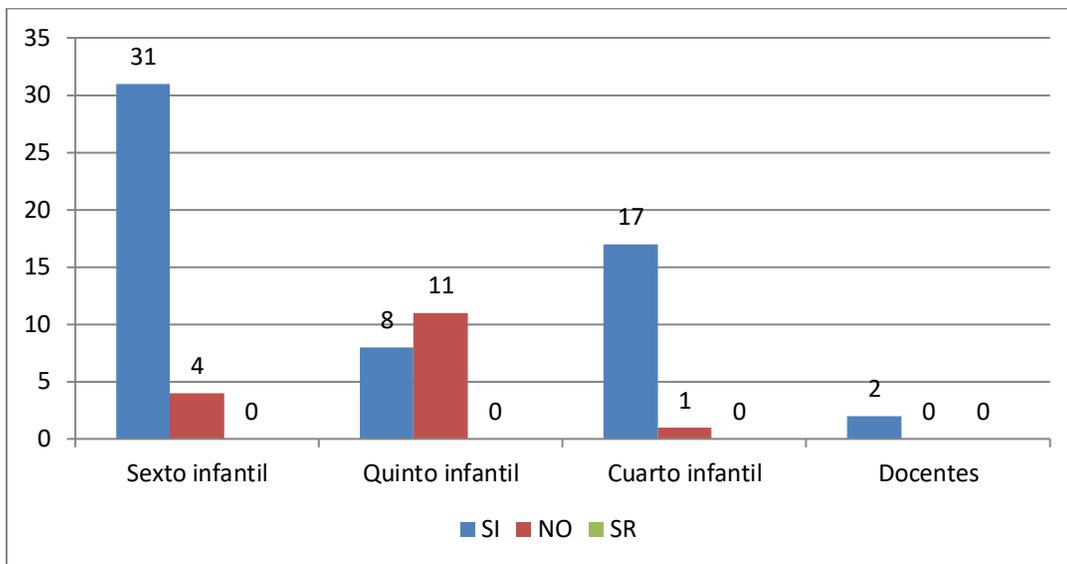
3.2.2 El docente motiva el interés del estudiante en el aprendizaje.

Es importante tomar en cuenta que el papel del docente en este aspecto es fundamental puesto que, si él no motiva este proceso, el interés del educando en

relación a su aprendizaje se debilita y de ello depende el buen desenvolvimiento educativo, por lo que se le da importancia a este indicador.

Después de haber respondido las preguntas anteriores se hizo otra pregunta a los estudiantes y docentes lo cual se obtuvo el siguiente resultado:

Gráfica No. 7
El docente motiva el interés del estudiante en el aprendizaje
Entrevista realizada a estudiantes y docentes de la ENBI NimNa'oj
Junio 2017

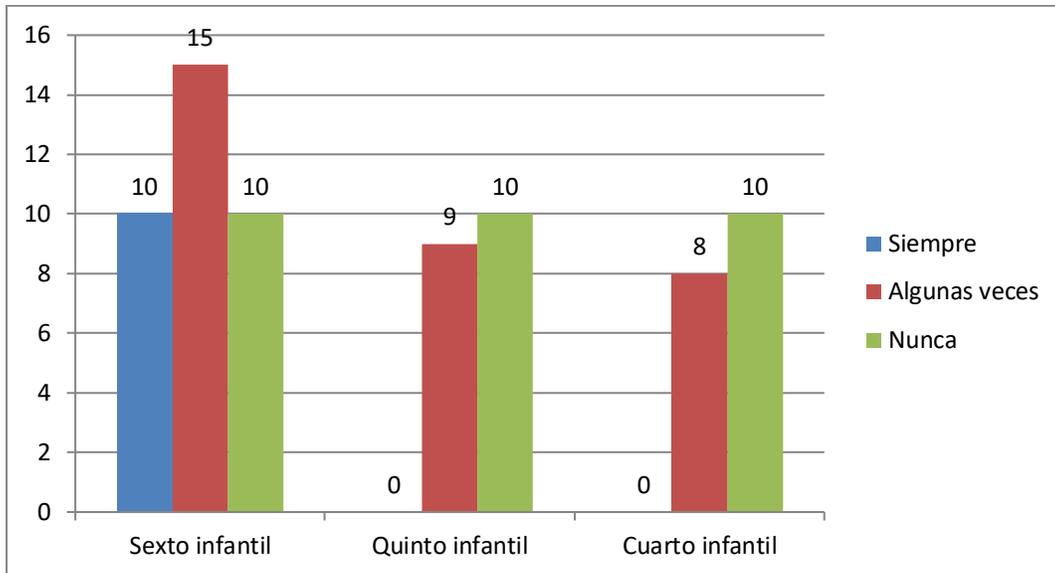


Fuente: elaboración propia con base en los datos obtenidos al aplicar los instrumentos de investigación. Año: 2017

De los estudiantes de sexto entrevistados el 90% respondieron que el docente trata de motivar el interés del educando en aprender el idioma kaqchikel, mientras que el 10% indicaron que no los motiva; de la misma pregunta los estudiantes de quinto el 40% respondieron que sí, el catedrático trata de motivar el interés de los estudiantes, en tanto que el 60% manifestaron lo contrario, también estudiantes de cuarto el 94% respondieron que sí y el 6% respondieron que no motiva, en las respuestas de los docentes entrevistados indicaron que siempre motivan el interés de los estudiantes en el proceso de enseñanza. Se pudo verificar la respuesta de uno de los dos docentes entrevistados dijo que a

los estudiantes no les interesa aprender este idioma porque lo ven como un atraso y aunque él trata de motivarlos no tiene interés.

Gráfica No. 8
El docente motiva el interés del estudiante en el aprendizaje
Observación realizada a estudiantes y docentes de la ENBI NimNa'oj
Junio 2017



Fuente: elaboración propia con base en los datos obtenidos al aplicar los instrumentos de investigación. Año: 2017

En tanto en la observación realizada contradice las respuestas de los docentes y estudiantes, ya que cuando el docente desarrolló las clases de esta sub-área no se verificó ningún proceso de motivación, muchos de los estudiantes no prestaron atención a la actividad que realizó, por lo tanto al finalizar el período de clase la mayoría de los estudiantes tampoco entregaron la tarea que indicó el docente y no mostraron interés en el tema que se desarrolló.

Se tomó como primera variable de esta investigación las estrategias de enseñanza de la L2 Kaqchikel ya que la investigación se realizó en la ENBI Nim Na'oj, lo cual tiene como filosofía el ser Bilingüe por lo que es de suma importancia tomar en cuenta que los docentes que imparten la sub-área de la L2 posean las habilidades lingüísticas necesarias que requiere la enseñanza de

idiomas para que utilicen estrategias pertinentes al idioma que enseñan y en este caso el idioma kaqchikel, con el fin del desarrollo positivo de la enseñanza-aprendizaje, así mismo para una comunicación eficaz y con pertinencia cultural; pero también se debe considerar las distintas estrategias que los docentes aplican para la enseñanza del idioma kaqchikel ya que estos también forman parte fundamental de que este proceso se dé adecuadamente para que los estudiantes reconozcan el valor y la riqueza cultural que se adquiere junto con este aprendizaje puesto que para que el educando se interese por el proceso de aprendizaje del idioma Kaqchikel el docente juega un papel importante porque depende de él, si el estudiante se motiva e interesa en este proceso, es por ello que el docente debe trabajar de manera creativa, contextualizada e innovadora para poder despertar el interés de los estudiantes por lo tanto debe utilizar diversas estrategias para que los estudiantes organicen mejor sus ideas y para que comprendan mejor lo que trabajan.

3.2.3 Muestra interés el estudiante en el aprendizaje del idioma kaqchikel

Se tomó este indicador como parte importante ya que el contexto social donde se ubica la ENBI Nim Na'oj se tiene un punto de vista diferente en relación al aprendizaje de este idioma. Por lo que se consideró la siguiente pregunta: ¿Le interesa al estudiante de una escuela Bilingüe aprender el idioma Kaqchikel como segunda lengua? Lo interesante es que la respuesta fue contundente, en donde los 35 estudiantes de sexto magisterio respondieron que si tienen interés en aprender el idioma kaqchikel pero por el contexto geográfico y familiar les dificulta aprenderlo, así mismo el grado de quinto magisterio todos indicaron que si les interesa aprenderlo pero que en muchas ocasiones tiene que ver mucho la forma como lo enseñan y quien lo enseña para que el aprendizaje sea efectivo ya que no solo depende del interés del estudiante, también cuarto magisterio los 18 estudiantes manifestaron que si les interesa aprender este idioma, ya que ellos recién ingresan a la ENBI y les parece interesante el aprendizaje de este idioma y que además del idioma se aprende más acerca de la cultura Maya.

En tanto que uno de los docentes indicó que los estudiantes muestran interés en el aprendizaje del idioma kaqchikel ya que realizan las actividades y trabajos solicitados en esta sub-área, mientras que el otro catedrático dijo que a los estudiantes no les interesa aprender este idioma porque no hacen las tareas y si lo hacen, lo hacen mal y no prestan atención a las indicaciones que se les da en el proceso de enseñanza.

En la observación que se llevó a cabo se pudo verificar que un 75% de la totalidad de los estudiantes si tienen interés de aprender el idioma kaqchikel ya que tratan de hablarlo aunque no muy bien pero tienen la intención de usar el idioma en la comunicación con los docentes y entre compañeros mismos, pusieron atención en las actividades que realizó el docente, aunque no respondieron al 100% de lo que se indicó pero si lo hicieron; mientras que el 25% mostró desinterés, no prestaron atención a lo que pidió el docente que hicieran, tampoco tomaron apuntes en su cuaderno y no entregaron la tarea que había pedido el docente y mucho menos trataron de hablar en kaqchikel.

Durante los años de experiencia se ha verificado de parte de la investigadora que varios de los estudiantes vienen a la ENBI Nim Na'oj por falta de recursos económicos y no porque realmente quieran ser profesionales bilingües. Sino que vienen con la idea de obtener un título, pero al ver que se exige el uso del idioma kaqchikel por la filosofía de la ENBI entonces algunos disiden retirarse y otros continúa pero con ese desinterés en el aprendizaje de dicho idioma.

Para esta pregunta se consideró importante la opinión de uno de los docentes entrevistados: "A los estudiantes no les interesa aprender el idioma kaqchikel porque en su familia no se les ha inculcado la práctica de este idioma y también influye el contexto histórico de este municipio".

Se verificó en esta segunda variable el interés del estudiante español hablante en el aprendizaje del idioma kaqchikel que son varios factores los que inciden en

este proceso, se inició desde el seno familiar que no tienen como idioma materno el idioma Kaqchikel lo cual ha afectado grandemente el proceso de enseñanza en esta sub-área, así mismo esto se extiende en el proceso de aprendizaje específicamente en el idioma kaqchikel porque no se puede desarrollar de la forma adecuada ya que se debe tomar en cuenta los conocimientos previos y el contexto geográfico de los educandos por lo que las clases se desarrollan en el idioma español cuando se debería de dar en kaqchikel, sin embargo el estudiante mantiene el interés en aprender este idioma, a pesar de todos estos factores que afectan este proceso se debe mantener y motivar el interés del estudiante el aprendizaje de este idioma ya que como docentes encargados de esta sub-área se tiene esa responsabilidad para poder hacer que el aprendizaje se dé eficazmente y de manera significativa, principalmente en este contexto porque si el contexto fuera diferente el trabajo del docente no se daría de forma compleja y no se estaría tomando en cuenta estos factores tan importantes, se considera trascendentales para que se les preste la atención debida y no solamente que se les preste atención sino para que se le busque una solución con el fin de lograr los objetivos de la educación.

CAPÍTULO IV

DISCUSIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS

En el capítulo anterior se presentó la información obtenida con los sujetos de estudio a través de gráficas. A continuación, se presenta el análisis y discusión de los resultados en base a la teoría compilada en el capítulo II de acuerdo a las siguientes variables:

4.1. Estrategias de enseñanza de la L2 (kaqchikel)

En relación a la primera variable de estrategias de enseñanza de la L2 (kaqchikel) se puede entender que es la enseñanza de un idioma diferente al que el estudiante tiene o ya utiliza en su comunicación, pero se realiza por medio de herramientas pedagógicas que son las estrategias. La Universidad Autónoma de Barcelona (2008) indica que es una herramienta primordial para elaborar un tipo de contexto de aprendizaje y el ego del alumno. En este sentido, una manera de concretarlo sería la elaboración de diferentes estrategias para su desarrollo eficiente. Es decir que los usos de las diferentes estrategias son importantes en el proceso de enseñanza del kaqchikel como L2 para que se logre un aprendizaje eficiente.

En cuanto a los resultados de la primera variable, la investigación demuestra que existe relación entre lo que manifiestan los docentes y los estudiantes entrevistados pero también en este sentido la opinión significativa de esta investigación es la de observación de las actividades de los docentes ya que ellos son los que se preparan para facilitar el aprendizaje de los estudiantes tomando en cuenta la formación integral de los mismos.

4.1.1 El docente posee habilidades lingüísticas para el desarrollo de estrategias en kaqchikel

Debe hacerse énfasis en la transferencia positiva de las habilidades lingüísticas, adquiridas en el idioma materno: hablar, escuchar, comprender, leer y escribir, al segundo idioma (CNB Magisterio Infantil Bilingüe Intercultural 2007). Es importante tomar en cuenta las habilidades lingüísticas que los docentes poseen acerca de la L2, ya que es indispensable para el proceso de enseñanza del segundo idioma y más si son aplicadas en el desarrollo de las estrategias de enseñanza del segundo idioma. Así mismo para la transmisión positiva del segundo idioma porque si el docente que desarrolla esta sub-área no posee dichas habilidades entonces el estudiante no puede desarrollar las competencias lingüísticas.

Referente a los resultados de la investigación el estudio reflejó coherencia en la respuesta de docentes y estudiantes, sin embargo hubo algunas diferencias en lo que se evidenció en la observación, los docentes demostraron que no poseen las habilidades lingüísticas pertinentes al idioma kaqchikel y por lo tanto las estrategias que utilizan para el proceso de enseñanza del kaqchikel son adoptadas del idioma español, iniciaron sus actividades utilizando las cuatro habilidades fundamentales, pero en tanto que se acomplexaba el tema empezaron a utilizar el idioma español y finalizaron el desarrollo de las clases en español a pesar de que uno de ellos indicó que su idioma materno es el idioma kaqchikel se verificó que no domina este idioma, es tan evidente que los docentes se acomodaron al contexto del estudiante en el desarrollo comunicativo en el aula y en la aplicación de las herramientas pedagógicas, porque no hacen esfuerzo en utilizar el idioma kaqchikel en el ámbito educativo, lo cual provoca desinterés en el aprendizaje y poco dominio de las competencias lingüísticas de los estudiantes, lo que implica un bilingüismo débil e incipiente, obviando la importancia del uso del idioma kaqchikel en el contexto de la ENBI Nim Na'oj, así mismo obstaculiza la transmisión efectiva del aprendizaje de los estudiantes ya que el kaqchikel es el vehículo fundamental

para el proceso de la construcción de aprendizajes significativos y contextualizados en el aula y también para el reconocimiento de la identidad cultural de los educandos.

Comparando los resultados de este estudio con los antecedentes según Morejón Pedro (2013), argumenta que: para el aprendizaje del idioma kaqchikel como una segunda lengua, el docente cumple un papel primordial en la interacción y aprendizaje de esta lengua, es quien controla y dirige la interacción en el aula, es quien decide quien participa, evalúa la participación de los interlocutores en el discurso. La interacción facilita el aprendizaje de una segunda lengua, por ejemplo, mediante preguntas surge la necesidad de comprender, producir y obtener retroalimentación de la lengua que se está desarrollando. De ahí la importancia del aprendizaje colectivo, el profesor dirige, asigna tareas de interacción entre los estudiantes, corrige en el momento apropiado, esta actividad permite confianza y enriquece la capacidad discursiva al considerar que todos tienen el mismo nivel en el aprendizaje de la lengua que se interesan en aprender, la importancia del papel que cumple el profesor en cuanto a la interacción en el aula, de igual manera es importante que el docente domine muy bien las cuatro habilidades lingüísticas de la segunda lengua que está enseñando, no es correcto que un docente enseñe el idioma kaqchikel, cuando no lo sabe.

Por lo tanto, es trascendental que el docente que imparte la sub-área de la L2 (kaqchikel) tenga las habilidades necesarias para la enseñanza del idioma ya que a través de ello facilita el aprendizaje del estudiante. Así mismo el desarrollo de las actividades del docente en el aula a través de estrategias enfocadas desde la L2 (kaqchikel) y permite al estudiante construir su propio aprendizaje de manera significativa y contextualizada. Saavedra citado en el Curriculum Nacional Base (2007), refiere: puede decirse que en la medida que se desarrolle el lenguaje, mayor será la capacidad del individuo para construir conceptos,

adquirir conocimientos y elaborar significados; a la vez, el lenguaje sirve para expresarlos y transmitirlos.

De este argumento teórico se deduce que las habilidades lingüísticas aplicadas en las estrategias de enseñanza facilitan y orientan el aprendizaje del idioma kaqchikel como segunda lengua en los estudiantes español-hablantes, sin embargo se constató que los docentes no poseen las habilidades que requiere el proceso de enseñanza del idioma kaqchikel, evidencian el dominio de solamente el 50% de las habilidades lingüísticas para abordar las clases de la sub-área de la L2 (kaqchikel).

4.1.2 El docente emplea algunas estrategias en la enseñanza de la L2 (kaqchikel). Zuñiga (1989) refiere que la planificación del uso de dos lenguas en un programa educativo toma diversas formas o recurre a estrategias diversas. Estas estrategias se definen por la distribución del tiempo dedicado a cada lengua, así como por la determinación de las actividades o cursos del currículo que se desarrollan en tal o cual lengua, o en las dos (Zuñiga, 1989, p. 19). Se deduce entonces que el docente que imparte el kaqchikel como L2, debe emplear diversas estrategias para la enseñanza, pero tomando en cuenta los dos códigos lingüísticos y balancear el tiempo para la enseñanza de los dos idiomas.

Así también refiere la importancia de la aplicación de diferentes estrategias en la enseñanza del idioma Kaqchikel ya que esto ayuda a que el proceso del aprendizaje se facilite. Sin embargo, es necesario mencionar que las estrategias son herramientas primordiales para elaborar un tipo de contexto de aprendizaje y de concretarlo sería la elaboración de diferentes estrategias para su desarrollo eficiente (Universidad Autónoma de Barcelona 2008).

Por lo tanto, es imprescindible que el docente haga uso de diversas estrategias para elevar el conocimiento del educando en el segundo idioma que aprende.

Estas estrategias llevan a la interacción creciente con la lengua que se está aprendiendo al facilitar la interacción con otros estudiantes, en una situación discursiva (Rodríguez M. & García, M. 2002). Además de beneficiar a la interacción creciente, las estrategias de enseñanza van de la mano con los estilos pedagógicos del maestro (directivo, tutorial, planificador, investigativo) que caracterizan sus modos de enseñanza; con las formas como ejerce la comunicación en el aula, de la determinación de su función social y cultural como maestro; (Zuñiga, 1989).

En relación a las diferentes estrategias que aplica el docente en la enseñanza de la L2 (kaqchikel) debe tomar en cuenta cuatro reglas (kaji' rub'eyal nub'än ri tijonel). Son Cuatro reglas que deben usarse a diario en el aula EBI y se deben aplicar en toda la jornada escolar y en todo aprendizaje. Considerando los aportes de las culturas de los Pueblos, se tiene que aumentar considerablemente la escucha y la repetición estructurada en el aula, al igual que el apoyo visual, y la representación ilustrada por parte del docente y de cada alumno y alumna. (MINEDUC, 2013). Pero también es de suma importancia identificar el punto de partida en todo proceso de enseñanza, entonces se hace necesario tomar en cuenta los conocimientos previos del estudiante, puesto que en todo proceso metodológico es importante verificar que sabe el estudiante acerca del tema que se va a desarrollar y no se puede pasar por desapercibido este proceso ya que depende de esto el progreso de dicho aprendizaje y de donde se va a partir (MINEDUC, 2013).

En cuanto a los resultados de la investigación se evidenció en lo referente a que si los docentes aplican diferentes estrategias en la enseñanza de la L2 (kaqchikel), uno de los docentes si utiliza distintas estrategias en el desarrollo de sus clases pero otro de los docentes se patentizó que no emplea diversas estrategias, ni las necesarias para el proceso de enseñanza, utiliza algunos libros, escribe ejemplos en la pizarra y la mayor parte del tiempo explica los contenidos en español y no hace esfuerzo en utilizar el idioma kaqchikel. El

docente que, si manejó algunas estrategias en el proceso de enseñanza, utilizó como por ejemplo los conocimientos previos, nombrar prendas de vestir y la repetición de las palabras a través de canciones. Es trascendental tomar en cuenta los conocimientos previos (nab'ey taq etamanik) de los estudiantes porque da indicios del punto de partida del proceso de enseñanza al docente, puesto que si se quiere que el proceso de aprendizaje se facilite y que promueva el logro académico, entonces se debe aplicar estas estrategias.

Se considera entonces de suma importancia que los docentes utilicen diversas estrategias en este proceso de enseñanza y principalmente seleccionar las estrategias adecuadas para que los estudiantes organicen mejor sus ideas y que a través de estas herramientas pedagógicas aprendan a darle valor y significado a lo que aprenden.

Comparando los resultados de este estudio con los antecedentes, según Quib, (2015) plantea que “es importante que los docentes utilicen estrategias de enseñanza que facilite el aprendizaje de los educandos en su idioma materno, por tal razón es urgente que los docentes se actualicen y que busquen nuevas formas de enseñar, porque son los responsables de facilitar el aprendizaje de los educandos, como lo indica el Modelo Educativo Bilingüe Intercultural (2009, p. 36) que: “los estudiantes son protagonistas de su propio aprendizaje y el docente es un facilitador.”

Se considera entonces de alto valor que los docentes que desarrollan estas sub-áreas utilicen diversas estrategias en el proceso de enseñanza porque depende de estas herramientas el nivel de aprendizaje que adquiere el educando. En forma análoga, es posible definir la estrategia de enseñanza como los procedimientos o recursos que consciente y planificadamente utiliza el maestro para promover los aprendizajes deseados (Díaz Barriga & Hernández Rojas, 1998). Si el docente desea tener éxito en este aspecto, debe emplear diversas estrategias para lograr sus objetivos.

A demás de utilizar diversas estrategias, se debe identificar las adecuadas para este proceso y las que se adecúen a las necesidades del educando para que se facilite el aprendizaje del mismo. Rubin (1987) refiere que las estrategias cognitivas son aquellas operaciones que permiten actuar de manera directa en la materia a ser aprendida. Están referidas a los pasos u operaciones usados en la solución de problemas que requieren de un análisis directo, transformación o síntesis de los materiales de aprendizaje. Son procesos mentales que están directamente relacionados con el procesamiento de la información con el fin de aprender, recopilar, almacenar, recuperar y utilizar la información. La repetición de modelos de lenguaje y la escritura de información presentada de manera oral son ejemplos de estrategias cognitivas.

Además de esta estrategia, también las estrategias afectivas son de interés en este proceso. Las estrategias afectivas, son aquellas acciones utilizadas para manejar los efectos relacionados con el aprendizaje en general y, con el estudio, en particular. Permiten que el estudiante regule las actitudes, motivación y reacciones emocionales hacia el aprendizaje de la lengua meta en determinadas situaciones, son operaciones realizadas que sirven para manejar la motivación y regular la ansiedad frente al aprendizaje y estudio. Esta estrategia es importante puesto que para estudiar y aprender no es suficiente saber estudiar, sino que es necesario estar interesado en hacerlo y controlar las interferencias emocionales que podrían alterar los procesos cognitivos. Aunque estas estrategias pueden no ser directamente responsables de conocimientos o actividades, ayudan a crear un contexto en el cual el aprendizaje es efectivo. (Revistas Nebrija, No.8. s.f.)

Por lo tanto, los docentes están obligados a considerar estas estrategias para que las adecue en el proceso de enseñanza y así lograr de manera eficiente el desarrollo de las competencias comunicativas de los estudiantes en la L2 (kaqchikel).

4.1.3 Los docentes imparten las clases de la L2 (kaqchikel) en el idioma español Como se exteriorizó anteriormente, por desconocimiento del Kaqchikel de parte de los estudiantes y por el contexto histórico los docentes imparten las clases del idioma Kaqchikel en español. Ya que los estudiantes adquirieron como L1, el español.

Referente a los resultados muestran que los docentes que imparten ésta sub-área desarrollan sus clases en el idioma español ya que los estudiantes desconocen este idioma, desde el seno familiar no se les inculcó hablar en kaqchikel, así mismo ha repercutido el contexto histórico de este municipio en el proceso de aprendizaje de esta lengua en los estudiantes, lo cual ha provocado que los docentes desarrollen sus clases en español y no en kaqchikel, así mismo se evidenció que los docentes se acomodaron a esta situación y no muestran esfuerzo alguno en cambiar estas circunstancias.

Comparando los resultados con los antecedentes Resultados: Panjoj, N. (2013) indicó que se evidenció de manera científica que, en los establecimientos oficiales del nivel medio, en especial para primero básico, no se enseña la segunda lengua de manera sistemática y natural, los recursos que utilizan como medio didáctico para facilitar el aprendizaje del idioma, en su mayoría no permiten desarrollar competencia comunicativa en una segunda lengua.

Es importante tomar en cuenta que el proceso de enseñanza de la segunda lengua requiere que se desarrolle naturalmente para que el aprendizaje se dé automáticamente ya que de esta manera se aprende a ser autodidacta y se adquiere mayor interés en lo que se aprende porque lo realiza desde cualquier ámbito de su vida y esto hace que su aprendizaje sea más práctico y significativo, lo cual beneficia a lograr de manera positiva la competencia comunicativa en la segunda lengua. El Acuerdo sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas, URNG, de Guatemala (1995), dice: El idioma es uno de los pilares sobre los cuales se sostiene la cultura, siendo en particular el

vehículo de la adquisición y transmisión de la cosmovisión indígena, de sus conocimientos y valores culturales.

Por lo tanto si al desarrollar las clases de la L2 los docentes lo hacen en el idioma español, el conocimiento de los estudiantes en el idioma kaqchikel se debilita más de lo que ya está, y en lugar de que sea este el vehículo que ayude a la transmisión del aprendizaje este se convierte en un obstáculo para fortalecer dicho aprendizaje. Saavedra citado en el Curriculum Nacional Base: ...puede decirse que en la medida que se desarrolle el lenguaje, mayor será la capacidad del individuo para construir conceptos, adquirir conocimientos y elaborar significados; a la vez, el lenguaje sirve para expresarlos y transmitirlos.

4.2 Interés de estudiantes español hablantes (L1) de aprender L2 kaqchikel (segundo idioma)

En relación a esta segunda variable Según el DRAE; El término interés proviene del latín *interesse* (importar) y tiene tres grandes acepciones. Por un lado, hace referencia a la afinidad o tendencia de una persona hacia otro sujeto, cosa o situación. Así mismo refiere Stephen K. (1981) Indica: Lingüísticamente es el aprendizaje de una segunda lengua en situaciones comunes que favorecen un desarrollo gradual de la capacidad de comunicarse en otra lengua después de haber aprendido el primero; conlleva un conocimiento consciente del segundo idioma y sus reglas, siendo capaz de reconocerlas y hablar de ellas. En este sentido el segundo idioma al que refiere la variable es el idioma Kaqchikel. Según el Método Funcional para el aprendizaje de los idiomas Mayas como segunda lengua el kaqchikel es un idioma Maya integrando los 22 idiomas mayas existentes en Guatemala. Es de uso regional o de cada comunidad para lograr positivas relaciones inter-étnicas entre pueblos y personas en estas condiciones lingüística. Idioma Kaqchikel como segunda lengua.

El idioma kaqchikel para su escritura cuenta con un alfabeto unificado que consta de 32 símbolos según el Acuerdo Gubernativo número 1046-87 del 23 de

Noviembre de 1987, las cuales están organizadas de la siguiente manera: el sistema consonántico está compuesto por 16 consonantes simples: ch, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, tz, w, x, y, ' ch'ut (glotal) y 6 consonantes glotalizadas b', ch', k', q', t', tz' y en el sistema vocálico compuesto por 5 vocales tensas: i, e, a, o, u y sus vocales relajadas correspondientes ĩ, ë, ä, ö, ü por lo que suman 10 vocales en total, según el libro de Gramática Descriptiva aclara que son 10 vocales y no 9 como lo indica la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, por lo que en la escritura práctica, en este caso, consta de 32 letras.

4.2.1 El estudiante usa el idioma kaqchikel en su comunicación familiar:

Referente a este indicador se toma como información significativa lo que indicaron los sujetos investigados. En el contexto de este municipio (San Martín Jilotepeque), intervino en gran manera el contexto histórico, lo cual ha perjudicado el uso del idioma Kaqchikel como L1, por lo que ellos tienen como L1 el idioma español y como L2 el Kaqchikel a pesar de que se encuentran en el área lingüístico kaqchikel. Por lo tanto, desde el seno familiar se desconoce el idioma kaqchikel y nunca se inculcó la práctica de este idioma a los hijos.

Concerniente a este estudio fue evidente que los estudiantes no utilizan el idioma kaqchikel en su comunicación familiar, principalmente porque no se les inculcó hablar este idioma en el seno familiar, por el contexto histórico de este municipio lo cual ha perjudicado hasta estos días en la cuestión lingüística y específicamente en el uso del idioma kaqchikel, por lo tanto la ENBI Nim Na'oj intenta recuperar en el ámbito educativo el uso de este idioma, ya que el Kaqchikel es un elemento fundamental en la modalidad de la EBI y así mismo para el fortalecimiento de la identidad cultural, así mismo el Currículum Nacional Base establece con carácter obligatorio desarrollar con los estudiantes el idioma kaqchikel como lengua materna o segunda lengua según sea el caso Acuerdo Ministerial No. (35-2005).

Ante esta situación los docentes abordan los contenidos contemplados en el Currículo Nacional Base, pero se han visto en la necesidad de desarrollar las clases de la sub-área de L2 en idioma español, así mismo por el desconocimiento del idioma kaqchikel de parte de los estudiantes, los docentes se han ido acomodando en este contexto, aunque el enfoque y el planteamiento de los contenidos se dan desde la cultura Maya sin embargo las estrategias pedagógicas que utilizan son del idioma español, han obviado la filosofía de la ENBI el ser bilingüe, indicaron los docentes que no existen estrategias específicas del idioma kaqchikel sino que ellos adoptan las estrategias del idioma español para aplicarlos en el idioma kaqchikel.

Comparando esta situación con los antecedentes según: Hernández, (2014), indica que: Los docentes no usan la Metodología de la Educación Bilingüe Intercultural por desconocimiento de la misma, se evidenció una clara improvisación y hay una tendencia de realizar actividades rutinarias entre dictados de palabras enfatizado desde el idioma español, por ende no se evidencia ninguna aplicación metodológica en las actividades pedagógicas lo que repercute en el poco avance del desarrollo de la Educación Bilingüe Intercultural.

Es imprescindible que los docentes que imparten la sub-área del idioma kaqchikel realmente tengan conocimiento y dominio de este idioma para que también los estudiantes aprendan de manera eficiente, según los resultados de esta investigación se evidenció que los docentes se acomodaron en el contexto de los estudiantes, es decir que no se esfuerzan en aplicar el bilingüismo por lo tanto las actividades que desarrollan se vuelven rutinarias para los estudiantes porque no realizan actividades que los estudiantes no hayan trabajado, son tan comunes en las otras sub-áreas, así mismo ha repercutido en que los estudiantes no usen el idioma kaqchikel en la ENBI Nim Na'oj y mucho menos en el ámbito familiar.

Esto indica que desde la escuela se debe inculcar al estudiante la importancia de la práctica de este idioma para la vida profesional y por ende en la vida familiar ya que el idioma kaqchikel debería ser su idioma materno y sin embargo se ha convertido en su L2, lo cual se debe cambiar para que realmente el educando pueda lograr un aprendizaje pertinente, contextualizado y significativo.

Según los resultados de la investigación se evidenció que los estudiantes de la ENBI Nim Na'oj no adquirieron como idioma materno el idioma kaqchikel sino el idioma español, lo cual ha dificultado su aprendizaje en la ENBI ya que esta escuela tiene como filosofía el ser bilingüe, a causa de esta situación se ve afectado el avance del bilingüismo en este centro educativo.

Esto implica que los docentes que desarrollan ésta sub-área deben utilizar los dos códigos lingüísticos, dos sistemas de pensamientos y dos procesos científicos para lograr de forma equitativa el aprendizaje de la L2 (kaqchikel) así como el idioma español, tomando en cuenta la importancia de que los docentes tengan las habilidades lingüísticas fundamentales (hablar, leer, escribir y escuchar) en el idioma kaqchikel, así también los principios y valores culturales del pueblo maya kaqchikel con el fin de lograr el desarrollo de una educación bilingüe en todos los ámbitos en que el estudiante se desenvuelve.

4.2.2 El docente motiva el interés del estudiante en el aprendizaje del idioma Kaqchikel

En relación a este indicador se considera que está vinculado con esta estrategia. Las estrategias meta cognitivas son estrategias generales de aprendizaje, que permiten reflexionar acerca del propio pensamiento. Una vez que se ha comenzado a pensar acerca del aprendizaje, es posible notar cómo se está aprendiendo y de qué manera se puede potenciar esto para hacerlo más eficientemente. Pero también las estrategias afectivas intervienen en este proceso porque depende de la emoción o sentimiento del estudiante así será el progreso de su aprendizaje, las estrategias afectivas, son aquellas acciones

utilizadas para manejar los efectos relacionados con el aprendizaje en general y, con el estudio, en particular. Permiten que el estudiante regule las actitudes, motivación y reacciones emocionales hacia el aprendizaje de la lengua meta en determinadas situaciones, son operaciones realizadas que sirven para manejar la motivación y regular la ansiedad frente al aprendizaje y estudio. Esta estrategia es importante puesto que para estudiar y aprender no es suficiente saber estudiar, sino que es necesario estar interesado en hacerlo y controlar las interferencias emocionales que podrían alterar los procesos cognitivos. Aunque estas estrategias pueden no ser directamente responsables de conocimientos o actividades, ayudan a crear un contexto en el cual el aprendizaje es efectivo. (Revista Nebrija No. 8 párr. 25). Es en este proceso que el docente debe contextualizar la enseñanza del estudiante con fin de que facilite el progreso del aprendizaje y así mismo lograr un aprendizaje pertinente y significativo.

Referente a este estudio fue evidente que para la mayoría de los estudiantes los docentes sí motivaron el interés del aprendizaje del idioma kaqchikel y los estudiantes sí mostraron interés en la enseñanza y sin embargo la otra parte de los estudiantes mostraron apatía en su aprendizaje ya que no prestaron atención a las actividades que desarrolló el docente, pero se evidente que el docente tampoco utilizó alguna estrategia para motivar el interés del estudiante, ya que depende de las estrategias que utiliza el profesor, así será el grado de interés del estudiante en su aprendizaje, por lo tanto si se pierde la atención e interés de los estudiantes el docente debe identificar las estrategias adecuadas que va utilizar en este proceso para motivar al sujeto que aprende y para que esté totalmente involucrado en este proceso ya que a través de este estudio se verificó que el uso de las diversas estrategias tienen un papel fundamental en el desarrollo de la enseñanza, ya que depende de ello la eficacia y factibilidad del aprendizaje..

Esto indica que si el estudiante muestra desinterés en lo que el docente enseña, el docente debe cambiar las estrategias que está utilizando, es decir que debe

emplear una estrategia adecuada a las necesidades de los educandos para motivar el interés de aprendizaje y así mismo para generar pensamientos positivos, críticos y creativos.

4.2.3 Muestra interés el estudiante en el aprendizaje del idioma kaqchikel

Los resultados muestran que la mayor parte de los estudiantes muestran interés en el aprendizaje de este idioma, mientras que los otros educandos no les concierne el aprendizaje del kaqchikel, pero también se evidencio que esto depende mucho de cómo el docente desarrolla las clases, los docentes en este sentido utilizan estrategias muy rutinarias los cuales no motivan el aprendizaje de los estudiantes, y más cuando los docentes realizan actividades habituales, los estudiantes pierden la atención por lo tanto no adquieren ningún aprendizaje y pierden el interés en la enseñanza del idioma kaqchikel, así también porque la mayor parte del tiempo los docentes desarrollan sus clases en idioma español y no en kaqchikel.

Es evidente que depende de las herramientas pedagógicas que el docente utiliza así será el interés que el estudiante adquiere en lo que aprende, por lo que se debe considerar al estudiante el sujeto primordial para este proceso tal como lo indica la Ley de Educación Nacional “el educando debe ser el centro de la educación” entonces los docentes deben tomar en cuenta la actitud que el estudiante muestra en el proceso de enseñanza-aprendizaje ya que si no está motivado en su aprendizaje tampoco tendrá interés y mucho menos habrá aprendizaje y esto dificulta, no solamente el trabajo del docente sino también hace que el estudiante pierda la utilidad de lo que aprende.

De manera que el docente debe mantener motivado el interés de los estudiantes en relación al aprendizaje del idioma kaqchikel y por lo tanto debe verificar si las estrategias que aplica son las adecuadas y si permiten que los estudiantes desarrollen las competencias comunicativas que se espera en esta sub-área, es por ello que se hace necesario la aplicación de estrategias específicas ya que

cada estrategia cumple una función importante en el proceso de aprendizaje. Es esencial que toda lección en el aula EBI incluya un objetivo explícito enfocado en el idioma y la cultura, con el objetivo de proveer un andamio lingüístico y cultural para el aprendiz de un segundo idioma o en su defecto para el desarrollo del propio idioma materno. El enfoque de los idiomas debe tener función económica y política para que se interese la sociedad en usarla en cualquier ámbito de vida. (MINEDUC, 2013).

También se debe tomar en cuenta otras estrategias que ayuden a que el propio estudiante se preocupe por lo que aprende y de cómo lo aprende, por lo tanto se consideran importantes las estrategias de instrucción directa (taqanem tzij) estas estrategias puede incluir el desarrollo de un concepto, habilidad destreza o problema (MINEDUC, 2013). El papel del docente en función de las estrategias es fundamental, debe identificar la necesidad del estudiante para poder adecuar una estrategia específica en su proceso de aprendizaje, no debe utilizar las mismas sino actualizarlas constantemente según el avance y la calidad del proceso de enseñanza-aprendizaje. También el uso de la estrategia Mural de Ideas – (Jalajöj na'oj) MINEDUC (2013) indica: esta estrategia consiste en destacar una palabra, la cual es generadora de ideas, para que sea más atractiva, en vez de una la palabra escrita se presenta el dibujo o gráfica de la misma. La palabra o ilustración elegida, debe estar en el idioma y contextualizada en la cultura y ambiente del estudiante para que sea significativo. Existen diversas formas de desarrollar el proceso de enseñanza, por lo que el docente debe actualizarse constantemente y contextualizar este proceso.

La unión de diversas estrategias benefician al educando a despertar el interés, a reflexionar, a motivar y valorar lo que está aprendiendo y por ende se logra un aprendizaje significativo y también ayuda a reflexionar al estudiante acerca de su aprendizaje y a través de ello verifica las dificultades que en ello encuentra y no solamente beneficia al estudiante sino también al docente, por lo tanto ambos

establecen la forma más efectiva para lograr este proceso ya que a ambos interesa el mejoramiento y progreso del aprendizaje del idioma kaqchikel.

Luego de realizar un análisis de los resultados obtenidos de las variables de la investigación, se comprobó que sí, se logró responder a los objetivos.

El estudio reflejó que debe mejorarse la aplicación de las estrategias en la enseñanza del idioma kaqchikel, es necesario emplear diversas estrategias, pero deben ser las adecuadas para la enseñanza de este idioma. Los materiales deben estar vinculados con la cultura e intereses de los alumnos. Asimismo, deben elaborarse en kaqchikel y no en español, la clase se desarrolla en español y no de forma bilingüe. Los juegos educativos, las canciones, y otras estrategias facilitaron el proceso de enseñanza aprendizaje. La enseñanza bilingüe, vinculada con las estrategias propias al idioma, favorecen al aprendizaje significativo en los estudiantes de la ENBI Nim Na'oj.

Así mismo el interés de los estudiantes no es motivado constantemente por los docentes, por lo que se debe considerar el desarrollo de actividades que sean de interés del estudiante para que la actitud sea favorable a este proceso. La comunicación se da en forma monolingüe, tanto en el centro educativo como en la comunidad. Los estudiantes, muestran interés para fortalecer el uso del idioma kaqchikel en el ámbito educativo, pero también se debe motivar en el contexto familiar. En cuanto a los docentes entrevistados, indicaron que están dispuestos a realizar cambios en la aplicación de las herramientas pedagógicas con el fin de lograr fortalecer la aplicación del idioma kaqchikel en todos los ámbitos y así motivar el interés del estudiante en el aprendizaje de este idioma. Para alcanzar los objetivos debe iniciarse con el fortalecimiento de las habilidades lingüísticas a través de la práctica constante en el idioma kaqchikel para lograr que el estudiante piense y analice en este idioma y no en español. El proceso debe replanificarse ya que el uso de dos idiomas como instrumentos de enseñanza en el salón de clases, facilita la comprensión de los aprendizajes

y el desarrollo de las habilidades de leer, escribir, comprender y hablar en los dos idiomas. Los profesores saben que para lograr la educación bilingüe tiene sus requerimientos y para ello deben prepararse para utilizar los dos códigos lingüísticos que permitan la enseñanza-aprendizaje de los alumnos en forma gradual y bilingüe.

Se ha determinado que los docentes están aplicando algunas estrategias de enseñanza del idioma kaqchikel, con ciertos niveles de deficiencia por situaciones de desconocimiento del idioma kaqchikel de parte de los estudiantes y acomodamiento en procesos de innovación y del uso del idioma kaqchikel por parte de los docentes.

Se ha identificado en la escuela investigada, que los docentes aplican estrategias adoptadas del idioma español y no del idioma kaqchikel, desarrollan actividades tradicionales para la enseñanza de la escritura del idioma kaqchikel mediante acciones como leer en el pizarrón, copiar lo que se escribe en la pizarra, pronunciar las palabras en kaqchikel por medio de canciones, repetir la pronunciación con el docente y por medio de juegos muy tradicionales tales como el rey pide, y otras muy comunes, estas actividades se realizan en el idioma español: lo que no permite un desarrollo eficaz en las habilidades lingüísticas de los estudiantes así mismo se va debilitando la de los docentes y los educandos van perdiendo el interés en el aprendizaje.

De las dificultades que más se resalta en los resultados analizados, es en la escritura, pero afecta en la parte oral y por lo tanto entender el idioma kaqchikel.

CONCLUSIONES

Se evidenció que los docentes, aplican algunas estrategias de enseñanza del idioma Kaqchikel, con ciertos niveles de deficiencia por situaciones de desconocimiento y acomodamiento de parte de los mismos docentes, ya que no poseen las habilidades lingüísticas necesarias para la enseñanza de este idioma, por lo tanto aplican estrategias muy rutinarias lo cual ya conocen los estudiantes debido a que son las mismas que se aplican diariamente; así mismo son estrategias orientadas desde el idioma español y no del kaqchikel por ende los estudiantes han perdido el interés en el proceso de enseñanza del idioma kaqchikel ya que no existe ningún proceso de innovación lo cual repercute en el poco interés de los mismos acerca de su aprendizaje.

Se identificó que los estudiantes se comunican más en el idioma español y no en kaqchikel tanto en el ámbito familiar así mismo en el ámbito educativo ya que tampoco los docentes que imparten ésta sub-área se comunican en este idioma con los estudiantes, por lo tanto, a repercutido de forma negativa acerca del interés del estudiante español-hablante en aprender el idioma kaqchikel como segunda lengua. Además, se evidenció que los docentes que imparten la sub-área de la L2 (kaqchikel), desarrollan las clases en idioma español porque los estudiantes no entienden cuando ellos tratan de hacerlo en kaqchikel, lo que ha obstaculizado el avance del aprendizaje en este idioma.

RECOMENDACIONES

Se recomienda a las autoridades educativas que, al momento de seleccionar personal para las escuelas bilingües, seleccionen a docentes que realmente sean bilingües para fortalecer el proceso de enseñanza-aprendizaje de los estudiantes en las sub-áreas de los idiomas mayas. También se le recomienda al director de la ENBI que gestione talleres de capacitación para los docentes sobre las estrategias de enseñanza para el desarrollo del idioma Kaqchikel como segunda lengua en las cuatro habilidades fundamentales, para que los docentes pongan en práctica el uso de las diferentes estrategias pertinentes a este idioma y así fortalecer el aprendizaje de los estudiantes de manera práctica, coherente, contextualizado y significativo. Por lo tanto, es imprescindible que el director desarrolle procesos de actualización constante para los docentes, con el fin de adquirir conocimientos teóricos y prácticos sobre el conocimiento y dominio de las diferentes estrategias existentes para la enseñanza de la lectura y escritura de la lengua maya (kaqchikel) para contribuir el fortalecimiento del uso de los idiomas mayas existentes en Guatemala.

Es necesario que los docentes reconozcan que no poseen las habilidades fundamentales en relación al idioma kaqchikel y que tienen deficiencia en el manejo y aplicación de diferentes tipos de estrategias en el proceso de enseñanza del idioma kaqchikel, por lo que se recomienda que se actualicen constantemente en la aplicación de las estrategias adecuadas para esta sub-área, para motivar el interés del estudiante acerca de lo que aprende, cómo lo aprende y porque lo aprende, así también es importante que los docentes desarrollen procesos de capacitación en la creación y manipulación de materiales didácticos útiles para la enseñanza de la lengua, así mismo motivar a los padres de familia para que participen en la práctica del idioma kaqchikel desde el hogar para superar las dificultades que enfrentan los estudiantes en su aprendizaje.

REFERENCIAS

- Barriga, F. & Hernández, G. (2007). *Estrategias Docentes para un Aprendizaje Significativo*. (1ª. ed.). México. Editorial: McGRAWHILL/ Interamericana.
- CLK_ALMG. (2002) *kojtzijonpa Kaqchikel Ch'ab'äl*, Academias de Lenguas Mayas, Guatemala.
- CLK_ALMG. (2004) *RutzijoxikRucholikRi Kaqchikel Ch'ab'äl*, (*Gramatica Descriptiva del Idioma Kaqchikel*) Primera Edición, Academia de Lenguas Mayas Kaqchikel, Guatemala.
- Danhke, (1989) *La Comunicación Humana: Ciencia Social*. México D. F. *Entrenamiento*, Guatemala.
- .
- MINEDUC (1987) Alfabeto Unificado. Acuerdo Gubernativo 1046-87. Unificación
- MINEDUC (2007). Currículum Nacional Base. Ciclo básico del Nivel Medio
- MINEDUC (2011) *Currículo Nacional Base*, sexto grado, (2ª. Edición) MINEDUC. Guatemala: Editorial DICECADE
- MINEDUC (2012) Currículum Nacional Base Nivel Medio, Ciclo Diversificado de Magisterio de Educación Infantil Bilingüe Intercultural. Guatemala
- MINEDUC (2013) *Estrategias de Buenas Prácticas en Educación Bilingüe Intercultural*.

Nebrija. (s.f.). De Lingüística Aplicada en la Enseñanza de Lenguas. *Revista Lingüística No. 8*, s.f..

Rodriguez, M & García, M, *Las estrategias de aprendizaje y sus particularidades en lenguas extranjeras*, en *Revista Iberoamericana de Educación*, 2002, pp. 1-9.

Rubin, J.(1987). *Learner strategies: Theoretical assumptions, research, history and typology*. In *Learner strategies in language learning*. eds.Wenden, A. and J. Rubin, 15-30. New Jersey: Prentice Hall.

Sampieri R. (2010) 5a. Ed. Metodología de la Investigación. McGRAW-HILL / Interamericana Editores, S.A. DE C.V. *A Subsidiary of The McGraw-Hill Companies, Inc.*

Sampieri R. (2006) 4ª. Ed. *Metodología de la Investigación*

Sierra, R. (1994). *Técnicas de investigación social*. Madrid: Paraninfo.

Stephen K. (1981) *La Adquisición de una Segunda Lengua*. Consultado el día 02 de mayo del 2017. Web:<http://www.brays-ingles.com/adquisición-de-una-segunda-lengua.html>.

URNG, Gobierno de Guatemala (1995) Acuerdo sobre identidad y derechos de los Pueblos Indígenas.

Universidad Autónoma de Barcelona, (2008). *Lectura y Educación*, (1ra. Edición), España: [s.n.]

Zúñiga C. (1989). *Materiales de apoyo para la formación docente en educación bilingüe intercultural*, Edición Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú

UNESCO Santiago de Chile 1989 OREALC.

Acuerdos y Decretos

Acuerdo Ministerial No. (35-2005).

Tesis

Hernández, R. (2014). *Metodología de Educación Bilingüe Intercultural frente al Desarrollo del Aprendizaje Significativo en el Aula*. Guatemala

Panjon, N. (2013). *Metodología que utilizan los docentes para la enseñanza del idioma maya k'iche' como segunda lengua*. Guatemala

Quib, M. (2015). *Estrategias para la Enseñanza de la Escritura del Idioma Q'eqchi*. Guatemala

Morejón, P. (2013). *Metodología de Enseñanza del Idioma Kaqchikel como Segunda Lengua*. Guatemala

ANEXO



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
 ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA
 -EFPEM-
 Avenida Petapa, Zona 12, ciudad Guatemala

Estimado Estudiante de la ENBI Nim Na'oj, San Martín Jilotepeque

El presente cuestionario tiene como propósito recabar información sobre “Las estrategias que aplican los docentes en la enseñanza del Idioma Kaqchikel como Segunda Lengua”. Consta de seis preguntas semi-abiertas, al leer cada una de ellas concentre su atención para que la respuesta que emita sea confiable. La información que proporcionará tiene por objeto la realización de un trabajo de investigación relacionado con dichos aspectos como un requisito de graduación de la Licenciatura de la Enseñanza del Idioma Español y la Literatura. Por el tipo de uso de la información, no es necesario su identificación personal, agradezco su colaboración en brindar su apoyo para esta recolección de información.

INSTRUCCIONES. Marque con una X la respuesta de su elección y luego explique.

1. ¿Poseen habilidades lingüísticas los docentes para el desarrollo de estrategias en kaqchikel?

Si

No

¿Cuáles son esas habilidades? _____

2. ¿Utiliza diversas estrategias el docente en la enseñanza de la L2 (kaqchikel)?

Si

No

¿Cuáles? _____

3. ¿Imparten los docentes las clases de la L2 (kaqchikel) en idioma español?

Si

No

¿Por qué? _____

4. ¿Utiliza usted el idioma Kaqchikel en su comunicación familiar?

Si

No

¿Por qué? _____

5. ¿Motiva el docente el interés del estudiante en el aprendizaje del Kaqchikel?

Si

No

¿Por qué? _____

6. Siendo usted estudiante de una Escuela Bilingüe ¿Tiene usted interés en aprender el idioma Kaqchikel como Segunda Lengua?

Si

No

¿Por qué? _____



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA

ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA

-EFPEM-

Avenida Petapa, Zona 12, ciudad Guatemala

Estimado Docente de la ENBI Nim Na'oj, San Martín Jilotepeque

El presente cuestionario tiene como propósito recabar información sobre “Las estrategias que aplican los docentes en la enseñanza del Idioma Kaqchikel como Segunda Lengua”. Consta de seis preguntas semi-abiertas, al leer cada una de ellas concentre su atención para que la respuesta que emita sea confiable. La información que proporcionará tiene por objeto la realización de un trabajo de investigación relacionado con dichos aspectos como un requisito de graduación de la Licenciatura de la Enseñanza del Idioma Español y la Literatura. Por el tipo de uso de la información, no es necesaria su identificación personal, agradezco su colaboración en brindar su apoyo para esta recolección de información.

INSTRUCCIONES. Marque con una X la respuesta de su elección y luego explique o responda según lo requiera la pregunta.

1. ¿Posee usted como docente las habilidades lingüísticas de la sub-área de la L2 (Kaqchikel) para el desarrollo de las estrategias de enseñanza en kaqchikel?

Si

No

¿Por qué? _____

2. ¿Utiliza usted diversas estrategias al impartir las clases de la sub-área del idioma Kaqchikel?

Si

No

¿Cuáles? _____

3. ¿Imparte usted las clases de la sub-área de la L2 en idioma español?

Si

No

¿Por qué? _____

4. Siendo usted docente ¿Cómo motiva el interés del estudiante en el aprendizaje del idioma Kaqchikel como Segunda Lengua en la ENBI Nim Na'oj?

-
5. Siendo usted docente de una Escuela Bilingüe ¿Tiene usted como L1 el idioma Kaqchikel o como Segunda Lengua?

L1

L2

¿Por qué? _____



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
 ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA -EFPEM-
 Avenida Petapa, Zona 12, ciudad Guatemala

Guía de Observación para realizar el trabajo de campo en la Escuela Normal Bilingüe Intercultural Nim Na'oj de San Martín Jilotepeque.

Objetivos Específicos

Determinar la importancia que el estudiante le brinda a las estrategias de enseñanza del idioma Kaqchikel como segunda lengua (L2).

Describir el interés que el estudiante español hablante (L1) tiene de aprender L2 como idioma materno.

IDENTIFICACION:

Fecha: Junio 2017

Área de aprendizaje en donde se observó a los docentes: Comunicación y Lenguaje L2 (kaqchikel)

Grados: Cuarto, quinto y sexto Magisterio Infantil Bilingüe Intercultural

Escala de Estimación

1. ¿Posee las habilidades lingüísticas el docente en el desarrollo de estrategias kaqchikel?

Si No

¿Cuáles? _____

2. ¿Aplican distintas estrategias los docentes al impartir la sub-área del idioma Kaqchikel?

Si No

¿Cuáles? _____

3. ¿Imparten los docentes las clases de la L2 (kaqchikel en español)?

Si _____ No _____

4. ¿Qué importancia le brinda el estudiante a las estrategias de enseñanza del idioma kaqchikel como segunda lengua (L2)?

Mucho _____ Poco _____ Nada _____

¿Por qué? _____

5. ¿Motiva el docente el interés del estudiante en el aprendizaje del idioma kaqchikel?

Mucho _____ Poco _____ Nada _____

¿Por qué? _____

6. ¿Le interesa al estudiante de la ENBI aprender el idioma kaqchikel como segunda lengua?

Mucho _____ Poco _____ Nada _____

¿Por qué? _____